

RAIVAAJA

(THE PIONEER)

Keskiviikkona, 15. lokakuuta – Wed. Oct. 15, 2003

FINNISH AMERICAN WEEKLY

99. vuosikerta Vol. XCIX No. 40

65 cents

Raportti: Suomi edelleen maailman vähiten korruptoitunut maa

Suomi on edelleen maailman vähiten korruptoitunut maa ja Bangladesh korruptoitunein. Asia ilmenee Transparency International -järjestön viime viikolla julkistamasta raportista. Raportissa oli vertailtu 133 maata.

Suomen jälkeen kakkossijalle sijoittui Islanti. Kolmostilan jakoivat Tanska ja Uusi-Seelanti ja viitostilalla oli Singapore. Muista pohjoismaista Ruotsi oli kuudes ja Norja kahdeksas.

Pohjoismaiden lisäksi listalla pärjäsivät hyvin suurin osa Länsi-Euroopan maista, Australia, Yhdysvallat, Israel ja Japani.

Bangladeshin jälkeen listan kehnoinnat maat olivat Nigeria, Haiti, Burma ja Paraguay.

Kärjen järjestys tämänvuotisella listalla oli lähes identtinen verrattuna viime vuoden listaan. Suomi oli viime vuonnakin maailman vähiten korruptoitunut maa.

Myös Bangladesh menestyi kehnosti viime vuonna, sillä se jäi tuolloinkin listan jumboksi. (STT, AFP, Reuters)

Fiskars harkitsee irrottautumista puutarhatuoleista

Monitoimikonserni Fiskars myöntää ostaneensa 90-luvun lopussa liian kalliilla kukkaruukku- ja puutarhakaluste-toimintaa Amerikasta. Yhtiö tekee niistä 75 miljoonan euron kertapoiston. Kirjaus pistää koko vuoden tuloksen tappiolle. Liiketoiminnasta tulosta syntyy aiemmin ennakoitua mukaisesti eli suunnilleen saman verran kuin vuosi sitten.

Samalla yhtiö ilmoitti miettivänsä, mitä se puutarhakalustetoiminnalle ylipäätään tekee. Myynti on yksi vaihtoehto. Fiskars ei ole kertonut miten suuri osa konsernin liikevaihdosta tulee puutarhatuoleista ja muista puutarhojen kalusteista. Ne kuuluvat osana Fiskars Brands -ryhmään ja siellä ne ovat on sisällä osiossa, joka tuo yhtiön liikevaihdosta noin 40 prosenttia.

Viime vuonna Fiskars Brands tuotti liikevaihtoa melkein 700 miljoonaa. Koko konsernin liikevaihto oli noin 725 miljoonaa euroa. Fiskarsin ajoitus kalustehankinnoissa epäonnistui pahasti, sillä talouskasvu Yhdysvalloissa alkoi pian hiipua ja New Yorkiin tehdyt terroristi-iskut vain lisäsivät kuluttajien epävarmuutta. (MTV3, STT)

Tarhaiskuissa mukana ulkomaalaisia

Suomessa tehdyissä turkistarhaiskuissa on ollut mukana ulkomaalaisia kolmesta eri maasta. Tarhaiskuihin on osallistunut myös naamioituneita henkilöitä. Sisäministeri Kari Rajamäki kertoi tarhaiskuista viime viikon lopulla. Aamulehden mukaan Rajamäki sanoo, että on aika reagoida vakavasti turkisalaan kohdistuneihin iskuihin.

“Olen itse vaatinut ja saanut suojelupoliisilta torstaina katsauksen tämän järjestäytyneen rikollisuuden kansainvälisistä yhteyksistä, ja niitä on. Ensimmäisen kerran oli havaittavissa Suomessa kesä-heinäkuussa ryhmä, jossa oli osanottajia kolmesta muusta Euroopan maasta. Tämä liittyi Karttulan eläintutkimusasemalle tehtyyn iskuun”, Rajamäki kertoo Aamulehdessä. (MTV3, STT)



Finn Night

BRAINTREE, MA – The Viking Club held its annual Finn Night on October 3rd with over 120 people in attendance. Taisto Mäki and Tarmo Holma had decorated the Club with Finnish flags and placards. Above, Mary Mäki, Ann Louise Maclean, Tarmo Holma and Taisto Mäki are seen enjoying the festivities. More on page 10.

photo: Nils Granfors

Hackmanille ostotarjous Ruotsista

Ruotsalainen sijoitusyhtiö Nordic Capital on tehnyt ostotarjouksen kodinastioita ja keittiölaitteita valmistavasta Hackmanista.

Hackmanin hallituksen puheenjohtajan Stig Gustavsonin mukaan hallitus suosittaa tarjouksen hyväksymistä. Myös Hackmanin omistajista 30 prosenttia on sitoutunut hyväksymään tarjouksen.

Nordic Capitalin tarjous on 33 euroa osakkeelta tai sitten 28,50 euroa per osake ja vaihdossa yksi ruotsalaisyhtiön osake. 33 euron osakehinnalla Hackmanin arvoksi tulisi vajaat 160 miljoonaa euroa.

Ylen Aamu-TV:n haastatteleman Gustavsonin mukaan kyseessä on paras Hackmanin saa-

mista tarjouksista. Kiinnostusta kun on ollut usealta taholta.

Gustavsonia ei huoleta kansallisomaisuuden myynti ulkomaille. “Kyseessä on pääomasi-joittaja, jonka tehtävänä on kehittää Suomen toimintoja – sekä liitallaa että Metosta”, Gustavson sanoo.

Nordic Capitalista kerrotaan, että liitallaa ja Metosta on tarkoitus kehittää erillisinä yhtiöinä, jotta niille voitaisiin taata riittävä huomio ja tarvittavat resurssit.

“Hackman on osa pohjoismaista teollisuusperinnettä vahvoine tuotemerkeineen ja pitkin historiotaan. Annamme täyden tukemme Hackmanin johdolle ja työntekijöille. Arvostamme hei-

dän kokemustaan ja osaamistaan yhtiön molemmilla toimialoilla”, sanoo Nordic Capitalin toimitusjohtaja ja osakas Robert Andreen.

Hackmanin kaksi tuotemerkkiä ovat Metos, joka valmistaa ammattikeittiöitä ja Iittala, joka on keskittynyt design-ruokailuvälineiden valmistukseen. Iittalan strategia tavaramerkkejä kotimarkkinoilla ovat Arabia, Hackman®, iittala® ja Rörstrand, sekä Høyang-Polaris.

Metoksen liikevaihto on hie- man alle 200 miljoonaa euroa ja Iittalan vajaat 150 miljoonaa euroa.

Yhtiön palveluksessa on noin 3 000 työntekijää, joista yli puolet on muualla kuin Suomessa.

(YLE, Startel)

RAIVAAJA
this week:

• Werner Wiskari's 'NO NIIN' column

• Finland remains as the world's least corrupt country

Suomen uutisia

Koko maata koskeva järjestyslaki voimaan

Ensimmäinen koko Suomea koskeva järjestyslaki on astunut voimaan. Lailla pyritään edistämään kansalaisten järjestystä ja turvallisuutta. Laki korvaa kuntien järjestysäännöt ja päättää 200-vuotisen kuntakohtaisten järjestysääntöjen perinteen.

Järjestyslaki koskee yleisesti käytettäviä paikkoja riippumatta siitä, kuka ne omistaa. Tällaisia ovat mm. kadut, puistot, virastot ja ravintolat.

Laki kieltää yleisen järjestyksen häiritsemisen ja turvallisuuden vaarantamisen metelöimällä ja muulla vastaavalla tavalla. Muun muassa alkoholin nauttiminen, toisen henkilön vahingoittamiseen soveltuvien esineiden hallussapito, spraymaalien ja vastaavien aineiden hallussapito sekä tarpeiden teko julkisella paikalla kielletään järjestyslaissa. Koirat on pidettävä kytkettyinä taajamassa, ja koiran jätökset on korjattava talteen.

Järjestyslain keskeisestä sisällöstä on koottu kattava tietopaketti poliisin verkkosivuille osoitteeseen <http://www.poliisi.fi/jarjestyslaki> (SS)

Suomalaiset tyytyväisiä pääministeri Vanhaseen

Suomalaisista 86 prosenttia arvioi, että pääministeri Matti Vanhanen (kesk.) on onnistunut tehtävässään tyydyttävästi tai sitäkin paremmin. Vanhasen kouluarvosanaksi tulee 7,5, käy ilmi *Suomenmaa*-lehden Taloustutkimuksella teettämästä Gallupista.

Vastaajien mielestä Vanhanen on onnistunut tehtävässään muuta hallitusta paremmin, sillä hallituksen kouluarvosana on 7,0. Häntä kiitetään myös hallitusta enemmän.

Vanhaseen ovat tyytyväisimpiä yli 50-vuotiaat, eläkeläiset, toimihenkilöt, yrittäjät, johtajat ja naiset. Kriittisimmin häneen suhtautuvat vasemmistolittolaiset, työväestö, kokoomuslaiset ja vihreät sekä nuorisot. (SS)

Rikoksista epäiltyjen luovutus EU-maihin helpottuu

Rikoksesta epäiltyjen luovuttamista EU-maihin helpotetaan. Hallituksen antaman lakiesityksen mukaan Suomen kansalaisten luovuttamisesta toiseen EU-maahan päätetään samoin edellytyksin kuin muidenkin henkilöiden kohdalla.

Siten rikoksesta epäilty Suomen kansalainen on luovutettava toiseen EU-maahan syytetoimia varten, jos epäily voi pyynnön esittäneessä maassa johtaa vähintään yhden vuoden vankeus- jatkuu sivulla 5

Vauvat syntyvät aiempaa pienempinä

Vastasyntyneet vauvat ovat pienempiä kuin aikaisemmin, kertoo *Helsingin Sanomat*. Asiantuntijoiden mukaan vauvojen keskipaino on laskussa, kun naiset synnyttävät yhä vanhempina. Ensisynnyttäjien keski-ikä on nyt 27,6 vuotta, kun se 1980-luvun lopussa oli vuoden vähemmän. (YLE)

Matkapuhelinten myynti kovassa kasvussa

Tukkukauppa toimitti vähittäismyyntiin tammi-syyskuussa miljoona matkapuhelinta, missä on kasvua viime vuoden vastaavaan aikaan lähes 24 prosenttia. Syyskuussa puhelintoimitukset lisääntyivät viime vuoden syyskuuhun verrattuna niin ikään 24 prosenttia. (STT)

Homot saamassa jatkaa kirkon palveluksessa

Parisuhteensa rekisteröineet homot ja lesbot saanevat jatkosakin toimia kirkon työntekijöinä. Luterilaisen kirkon kantaa homoseksuaalisuuteen ja parisuhdelakiin pohtinut kirkolliskokouksen perustevaliokunta ei kuitenkaan ollut asiasta yksimielinen.

Mietinnön tehneen valiokunnan 17 jäsenestä viisi jätti eriyvän mielipiteensä. Siinä vaaditaan kirkkoa laatimaan säännös, jolla estetään "homoseksuaalisen elämäntavan tunkeutuminen kirkon työntekijöiden keskuuteen".

Kirkolliskokouksen on määrä ottaa asiaan kantaa marraskuun alussa. (YLE)

Exchange rate

October 9, 2003

1 Euro = US\$ 1.1743

1 US\$ = € 0.8516

Foreign currency exchange rates for outbound travelers. Source: Thomas Cook Currency Services.

Nimipäivät



Lokakuun 15 p., Helvi, Heta
Lokakuun 16 p., Sirkku, Sirkku
Lokakuun 17 p., Saini, Saana
Lokakuun 18 p., Satu, Sade
Lokakuun 19 p., Uljas
Lokakuun 20 p., Kauno, Kasper
Lokakuun 21 p., Ursula
Lokakuun 22 p., Anja, Anita, Anniina, Anitta
Lokakuun 23 p., Severi
Lokakuun 24 p., Asmo, Rasmus
YK:n päivä
Lokakuun 25 p., Sointu
Lokakuun 26 p., Amanda, Niina, Manta
Lokakuun 27 p., Helli, Hellä, Hella, Helle
Lokakuun 28 p., Simo

Suomen uutisia

Mannisen epäillään vuotaneen muutakin salaista aineistoa

Presidentti Tarja Halosen neuvonantajan Martti Mannisen epäillään toimittaneen vaalien alla silloiselle keskustan puheenjohtajalle Anneli Jäätteenmäelle muutakin salassapidettävää aineistoa kuin tähän asti julkisuudessa olleet ns. Irak-muistiot.

Aiemman pääministerin Paavo Lipposen (sd) Yhdysvaltain-vierailua koskevan muistion lisäksi vuodetuksi epäiltyjen tietojen joukossa oli ainakin ulkoministeri Erkki Tuomiojan (sd) tämänvuotisia tapaamisia koskevaa aineistoa, kertoo ulkoministeriön tietohallintojohtaja Martti Favorin STT:lle.

Sen sijaan presidentin käymiä keskusteluja ei Favorinin mukaan käsitelty poliisitutkinnassa esillä olleessa aineistossa. Mannista epäillään esitutkinnan perusteella virkasalaisuuden rikko- jatkuu sivulla 4

Taksit uudistumassa ensi vuonna

Taksien tilausjärjestelmät uusitaan ensi vuoden aikana lähes koko maassa. Taksiala sijoittaa seuraavan puolentoista vuoden aikana parikymmentä miljoonaa euroa satelliittipaikanteiseen tilausjärjestelmään.

Takseihiin tulee satelliittipaikanteinen tilausjärjestelmä, jonka avulla voidaan ottaa käyttöön karttaohjelmistoja, navigointijärjestelmiä ja tekstiviestitilaus.

Karttojen avulla on tarkoitus palvella asiakasta nykyistä paremmin esimerkiksi lyhintä tai nopeinta ajoreittiä valittaessa.

Uusi tekniikka pyrkii nopeuttamaan tilausten välitystä ja helpottamaan osoitteiden löytymistä. Kuljettajien turvallisuutta parannetaan asentamalla autoihin turvakamerat.

Uudistukset maksavat noin 20 miljoonaa euroa. Ensi vuoden loppuun mennessä uudistettuun käytäntöön on siirretty puolet Suomen taksikannasta. (YLE, STT)

Kanerva: Porvareilta yhteinen vastaehdokas Haloselle

Eduskunnan varapuhemies Ilkka Kanerva (kok) kannattaa porvarinuorten ehdotusta yhteisestä presidenttiehdokkaasta. Kanerva itse perää ehdokasta, joka kykenisi haastamaan presidentti Tarja Halosen.

Turun Sanomien ja *Aamulehden* haastattelussa Kanerva varoittaa keskustan puheenjohtajan, pääministeri Matti Vanhasen hahmotteleman linjan vaarantavan porvareiden yhteistyön. Vanhanen julkisti keskustan puoluekokouksessa linjauksensa, jonka mukaan Paavo Väyrysen puheenjohtajakaudella alkanut sosiaalidemokraattien haastaminen muuttuu yhteistyöksi. Niin sanottu tahopolitiikka on Vanhasen mukaan kulkenut tiensä päähän. Vanhasen tarkoittama strateginen kumppanuus tarkoittaa yli vaalien kestävä yhteistyötä vaalituloksesta riippumatta.

Kanerva analysoi, että tämä tarkoittaisi porvareiden yhteistyön unohtamista. Kanerva haluaa puolestaan tiivistää yhteistyötä. Se voitaisiin hänestä toteuttaa jo seuraavissa presidentinvaaleissa joko porvareiden yhteisellä ehdokkaalla tai yhdistämällä voimat toisella kierroksella. (MTV3, STT)

Kokoomus ei tue Lipposta EU:n huippuvirkkaan

Kokoomus ei pääministeri Matti Vanhasen tavoin ole valmis tukemaan puhemies Paavo Lipposta EU:n komission johtoon. Vanhanen sanoi radion pääministerin haastattelutunnilla sunnuntaina, että puoluepolitiikointi asiassa olisi unohtettava ja tuettava EU:n huippuvirkkaan "ylivoimaisesti pätevintä ehdokasta".

Kokoomuksen puheenjohtaja Ville Itälä kommentoi maanantain jatkuu sivulla 5

Lahjoituksia Raivaajalle

Donations to Raivaaja

TUKEMISRAHASTO 2003: \$7,622.57

In memory of June Laakkonen

Marita Cauthen, Royalston, MA \$10.00

Walter Gordon Woodington, Lincoln, MA \$30.00

Kiitos lahjoittajille!

Thank you for your donations!

RAIVAAJA

ISSN 1059-4779

(THE PIONEER) - Established 1905

(USPS 454-580)

Periodicals postage paid at Fitchburg, MA

Published weekly except the last two weeks of July, the first week of August and the last week in December by Raivaaja Publishing Co., 164 Elm St., Fitchburg, Mass. POSTMASTER: Send address changes to Raivaaja, P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054.

EDITOR Marita Cauthen
BUSINESS MANAGER Jonathan Ratila

RAIVAAJA PUBLISHING COMPANY

Incorporated 1905

a not-for-profit company

Mailing address: P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054

Office and Bookstore: 164 Elm St., Fitchburg, Mass.

Hours: Weekdays 8:30 a.m. to 4 p.m.

(other times by appointment)

TELEPHONE: 978-343-3822

FAX: 978-343-8147

e-mail: raivaaja@net1plus.com

Subscription rates:

USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00

OUTSIDE USA: 12 mo. - \$38.00; 6 mo. - \$25.00

Advertising rates available upon request!

Advertising deadline is the Friday before the Wednesday the ad is to appear. Raivaaja Publishing Co. assumes no financial responsibility for typographical errors or omissions in advertisements. It will reprint without charge the part of the advertisement which is incorrect. Claims must be made within two weeks of publication. Credit is made only for the first insertion.

Pöksynaiset aseissa

Suomalaisen naissotilaan historia on pidempi kuin moni arvaa, pioneerit tekivät vallankumousta asein vuonna 1918.

Suomen kansalaissodan hurmekentillä punakaartin riveissä taisteli ja kaatui myös naisia.

Yhteensä naissotilaita oli punakaartissa yli kaksituhatta. Koko punakaartin vahvuudesta naisia oli kolme prosenttia.

Naiset koottiin omiksi komppanioikseen tai pataljoonikseen. Miesten rinnalle naisia ei päästetty.

Termit komppania ja pataljoona ovat hieman harhaanjohtavia, sillä esimerkiksi naiskomppanioiden koko vaihteli alle kymmenestä miltei puoleentoistasataan.

Ehkä kuuluin ja pahamaineisin näistä kuolemankomppanioista oli Maarian Raunistulan komppania Turun naapurista. Raunistulalaiset olivat niitä harvoja naisjoukkoja, jotka matkasivat kauas kotiseudulta varta vasten rintamalle taistelemaan. Yleensä naisten annettiin osallistua puolustustaisteluihin vasta pakon edessä perääntymisvaiheessa.

Vasta tyttöjä

Tavallisesti naissotilaat olivat pikemmin tyttöjä kuin naisia. Tyypillinen naissoturi oli parikymppinen neiti. Nuorimmat olivat nykymittapuullakin alakäisiä. Alle kaksikymmenvuotiaita naissotilaita oli 28 prosenttia.

Naiset olivat huomattavasti nuorempia kuin miespuoliset kollegansa. Tunnetusti punaiset miessotilaat olivat vanhempia kuin vastapuolen soturit. Suuri osa punakaartin miehistä oli perheellisiä.

Naisten nuoruutta selittää osittain elämäntilanne. Perheelliset naiset eivät kodin- ja lastenhoidolta ennättäneet sotimaan. Toisaalta nuorilla naisilla ei ollut miestä, joka olisi heidät elättänyt.

Aate vai palkka

Voittajan tivatessa naisilta syytä punakaartiin liittymiseen moni ilmoitti ryhtyneensä sotilaaksi tarjotun hyvän palkan vuoksi.

Taloudellinen tilanne oli vuosien 1917 ja 1918 Suomessa tiukka. Venäjän asetilausten päätyttyä etenkin tehdaspaikkakunnilla moni joutui työttömyyden kurimukseen.

Monin paikoin kansaa koetteli työttömyyden lisäksi ankara elintarvikepula.

Miehille järjestettiin hätäaputoita, mutta naisille ei ollut tarjolla mitään. Naisten keskuudessa työttömyys oli yleisempää kuin miesten parissa, sillä naiset toimivat työvoimareservinä. Kun tekijoista oli ylitarjontaa, naiset jäivät kotiin.

Palkka ja luvattu ruoka saattoivat olla yksi yllyke liittyä kaartiin, mutta koko totuus se ei ole.

Korkean työttömyyden vallitessa osa naisista sanoutui irti työpaikastaan liittyäkseen kaartiin.

Voittajan kuulusteluissa vähääkään itsestään välittävä ei vannonut punalipun nimeen, vaikka näin jälkepäin katsoessa sorkuopan reuna ei aina enää ollutkaan aivan selän takana.

Yhteisöllisyyttä

Kuulustelupöytäkirjoista välittyy usein tyttöjen nuoruus ja tietämättömyys. Aate näyttää usein olleen enemmän yhteisöllisyyttä

ja tunnetta kuin kriittisen pohdinnan tulosta.

Raunistulan naiskomppaniassa on selkeitä viitteitä yhteisöllisyydestä. Komppaniaan värvät-

tiin väkeä iltamissa. Lauantai-illan huumassa innokkaimpien tovereiden esimerkkiä oli helppo seurata.

Esikaupungissa kaikki tunsivat

toisensa, valtaosa asukkaista oli työväestöä.

Ikätoverit olivat tuttuja kansa- ja rippikoulusta.

Suurin osa Raunistulan naiskaartilaisista oli tehtaantyöntekijättäriä. Arkisin tytöt kohtasivat toisensa työpaikalla. Raunistulalaisia yhdistävä nimittäjä oli Barkerin kutomo.

Tappio ei näkyvissä

Raunistulan naiskomppania perustettiin maaliskuun yhdeksäntenä päivänä. Tuolloin punaisten sotilaallinen asema oli vielä hyvä. Naisilla ei siis ollut näkyvää syytä epäillä vallankumouksen onnistumista eikä syytä pohtia, miten häviäjän käy.

Raunistulan naiset eivät ehtineet aivan ensimmäisinä komppaniaa perustamaan. Helsingin kuolemanpataljoona ja Viipurin merkinantokomppania oli pantu alulle jo helmikuussa.

Joitakin komppanioita perustettiin vielä huhtikuussa.

Puolesta ja vastaan

Valkoinen Suomi tuomitsi ankarasti naisten aseellisen osallistumisen ja käytti sitä propagandassaan ahkerana lyömäaseena eteenkin sodan jälkeen.

Punaisella puolella suhtautuminen naistaiselijoihin oli risti-riitaista.

Sosialidemokraattinen naisliike oli vuoteen 1917 asti ankarasti vastustanut naisten aseistautumista. Käännö tapahtui itsenäistymisen kynnyksellä, kun työttömyys ja elintarvikepula lisäsivät tyytymättömyyttä. Naisliitto ei tuominnut aseisiin tarttuvia, mutta ei kehottanutkaan jäseniään sotapolulle.

Maaliskuussa punakaartin johdosta havahtui naisten aseellisten komppanioiden perustamiseen.

Kolmantena päivänä esikunta kehotti päiväkäskyssään punakaartilaiden vaimoja eroamaan kaartista, jotta paikkoja vapautuisi naimattomille naisille. Päiväkäskyä paheksuttiin yleisesti.

Nuivimmin naisten aseistautumiseen suhtautui Suomen työväen pääneuvosto, joka vastasi nykyistä eduskuntaa. Pääneuvosto halusi kieltää naisten sotilaalliset tehtävät täysin.

Lopulta kansanvaltuuskunta hyväksyi naiskomppaniat, jos niiden tarve perusteltiin tapauskohtaisesti.

Palkkauksessa tasa-arvon toteutuminen vaihteli paikallis-kaarteittain. Turussa sekä naimattomat miehet että naiset saivat suositusten mukaista 15 markan palkkaa. Raunistulassa tasa-arvo jäi vain kauniiksi sanoiksi.

Kotirintamalla ja hurmekentällä

Naissotilaat tulivat sotaan mukaan vasta helmikuussa, jolloin rintamalinjat olivat jo kutakuinkin vakiintuneet. Sodan varhaisessa vaiheessa naiset eivät osallistuneet taisteluihin, vaan vapauttivat työllään miehiä kotirintamalta taistelutantereille.

jatkuu takasivulla



Neiti Maritta Pyrhönen Viipurin punakaartin merkinantokomppaniasta poseeraa asepuvussa ateljeessa. Suuri osa punakaartin naissotilaita oli noin kaksikymmenvuotiaita.



Punaisella puolella soti yhteensä hieman yli kaksituhatta naista, mikä merkitsi noin kolmea prosenttia koko kaartin vahvuudesta. Kuvassa Vihdin paikalliskaartin naissotilaita.

Nancy L. Dionne

LUNENBURG, MA - Nancy L. (Roiko) Dionne, 71, 64 Arbor St., kuoli lokak. 10, 2003 kotonaan lyhyen sairauden seurauksena.

Hän oli syntynyt helmik. 4, 2003 Fitchburgissa Alfred ja Laina (Mikkola) Roikon tyttärenä. Fitchburg High Schoolista hän pääsi 1950, ollen Gold "F" oppilas. Hän oli asunut Lunenburgissa vuodesta 1960.

Edesmennyt oli työskennellyt entisessä Foster Grant Co.:ssa Leominsterissä yli 30 vuotta ennen kuin jäi eläkkeelle 1984. Hän oli ollut myös miehensä omistaman Ed's Service Station firman kirjanpitäjänä useita vuosia.

Kaipaamaan jäi puoliso Edmond J.P. Dionne, Lunenburg; poika Steven W. Dionne, Lunenburg; sisko Aila B. Crawford, Fitchburg; pojantytär Kelly A. Arcacha, North Attleboro; sekä useita sisarusten lapsia.

Pojanpoika Michael S. Dionne kuoli 2001.

Sawyer-Miller-Masciarelli Funeral Homes, 763 Massachusetts Ave., toimitti hautaamisen South hautausmaahan.

GARDNER, MA - Gail Ann (Janhunen) Dumas, 40, 29 Peabody St., kuoli syysk. 29, 2003 kotonaan sairauden murtamana.

Hän oli syntynyt tammik. 20, 1963 Gardnerissa Otto ja Cecile (Aubuchon) Janhunen tyttärenä ja vietti lapsuusvuotensa South Ashburnhamissa. Hän kävi Oakmont Regional High Schoolia ja oli suorittanut GED -tutkinnon Mount Wachusett Community Collegessa.

Dumas oli työskennellyt monia vuosia Country Henin jalostuspäällikkönä Hubbardstonissa.

Edesmennyt kuului Royalston Fish and Game Clubiin, missä hän vietti paljon aikaa vapaaehtoisena toimihenkilönä. Hän oli ulkoilmamihinen, nauttien patikoinnista ja retkeilystä perheensä parissa.

Kaipaamaan jäi puoliso Scott D. Dumas, Gardner, kolme tyttäretä, Cassandra Rae Dumas, Gardner, Devone E. Fox, Athol ja Jessica Chizmar, Florida; kolme lastenlasta, Coby Smart, Ta-

Gail Ann Dumas

tum Fox ja Brandon (Dumas) Chizmar; neljä siskoa, Carol Flinkström, Baldwinville, Carla Champagne, Winchendon Springs, Janice Robillard, Leominster ja Marsha Janhunen, Westminster; kolme veljeä, Peter

Janhunen, Westminster, David Janhunen, Rio Brava, TX ja Warren Janhunen, Gardner; kaksi siskopuolta, Norma Conlon, Leominster ja Carol Raynor, Ashburnham; useita sisarusten lapsia, serkkuja, tateja ja setiä.

Sisko Nancy J. Janhunen kuoli 1982.

Martta Ojanperä

OULAINEN, SUOMI - Martta (Alaperä) Ojanpere, 77, kuoli huhtik. 11, 2003 kotonaan Oulaisissa.

Hän oli syntynyt toukok. 14, 1925 Sievissä Maria ja Kalle Alapereen tyttärenä. Vuoden 1960 talvella hän muutti mieheensä Terhon ja lastensa kanssa Westminsteriin (MA). He ostivat farmin kasvattaen kanoja ja viljellen vihanneksia.

Edesmennyt tunnettiin pullanleipojana ja mattojen kutojana. Myöhemmin vuosina hän työskenteli Old Mill ravintolan leipomossa sekä monia vuosia Digital Co.:n palveluksessa.

Martta ja Terho Ojanperä palasivat Suomeen 1987, ensin Ylivieskaan ja myöhemmin Oulaisiin.

Smith Funeral Home, Inc.

Elden E. Bjurling
Douglas Stone
Directors

69 Vernon St., Gardner, MA
Tel. 978-632-0377

Aubuchon-Moorcroft
Funeral Home

132 Woodland St.
Fitchburg, MA
978-342-2355

Stephen R. Moorcroft

Ystävällinen palvelu

TILLINGHAST - Hautaustoimisto

Danielson, Conn.
Tel. 860-774-3284

Central Village, Conn.
Tel. 860-564-2147

Robert H. Auchmoody Funeral Homes, Inc.

Poughkeepsie, NY
452-1680

Hopewell Junction, NY
221-9234

Fishkill, NY
896-6163

Nordgren Memorial Chapel

Family Owned for
4 Generations



508 852-2161

300 Lincoln St.
Worcester

Fax: (508) 852-2580

Personalized, caring funeral
service with attention to detail
is our commitment to you.

Eila Hiltunen kuollut

Kuvanveistäjä Eila Hiltunen, 80, kuoli 10. lokakuuta kotonaan pitkän sairauden jälkeen. Hän oli syntynyt 22. marraskuuta 1922 Sortavalassa.

Hiltunen oli yksi modernin suomalaisen kuvanveiston suunnannäyttäjistä ja kansainvälisesti menestyneimpiä suomalaistaitelijoita.

Yksi hänen tunnetuimmista töistään on Sibelius-monumentti Helsingissä. Kuvanveistäjä Hiltusen 1950-luvulla alkanut abstraktin ilmaisun kausi huipentui juuri vuonna 1967 paljastettuun Sibelius-monumenttiin, joka lopullisesti merkitsi modernistisen julkisen kuvanveiston läpimurtoa Suomessa. Hän sai töistään lukuisia koti- ja ulkomaisia tunnustuksia.

Hiltusen teoksia on paitsi Suomessa myös esimerkiksi New Yorkissa YK:n päärakennuksen edustalla, Pariisissa Unescon palatsin sisäpihan puutarhassa ja Stern-lehden toimitalon edustalla Berliinissä. Töitä on myös Teheranissa Keskuspuisto Park Melissä, Saudi-Arabiassa Jeddassa ja Roomassa Kämmeckäveiston Palazzo Nervin alapuolella olevalla

jatkua seuraavalla sivulla



Eila Hiltunen

MUISTA

testamenttiasasi
RAIVAAJAA!

Siten turvaat suomalaisten
perinteiden jatkuvuuden.

THE MARK OF
RESPECT.

The Dignity Memorial® mark symbolizes respect. But then again, it symbolizes so much more. It's a sign of trust, superior quality standards, and attentive care in the funeral, cremation, and cemetery profession. With membership by invitation only, Dignity Memorial is the world's largest network of funeral and cremation providers and signifies a higher level of funeral care.

Service Beyond Expectation

The Deware
Funeral Home
Hannel Chapel
576 Hancock Street
Quincy, MA 02170
617-472-1137

A Family Service Affiliate of
AFFS & Service Corp. Int.
492 Rock St., Fall River MA 02720
508-676-2454

www.dignitymemorial.com

MASCIARELLI
FAMILY FUNERAL HOMES

For over 50 years, families have depended on our funeral services.
Convenience is an important part of our service, with 5 locations to choose from.



763 Mass Avenue, Lunenburg, MA 129 Elm Street, Fitchburg 123 Main Street, Westminster, MA
243 Water Street, Fitchburg, MA 89 West Street, Leominster, MA

SAWYER-MILLER-MASCIARELLI FUNERAL HOMES

978/345-6778 • fax 978/345-4899

Michael D. Masciarelli and John F. Masciarelli, Walter Taylor, Funeral Directors

Also Serving Ashby, Ashburnham, Hubbardston and Princeton

Bosk
Funeral Home

85 Blossom Street
Fitchburg, MA 01420
(978) 342-3635

Ashburnham
Memorial Chapel

33 R. Main Street
Ashburnham, MA
(978) 827-5700

Donald G. Dufault John A. Bosk Jr.

Registered Directors

MEMBERS OF LOCAL AND INTERNATIONAL
ASSOCIATIONS TO SERVE YOU WORLD WIDE.

LOCAL MEMBER CREMATION ASSOCIATION OF NORTH AMERICA

PRE-PLANNING AVAILABLE TO SUIT EVERY NEED FUNDED THROUGH:

• BANK TRUSTS • LIFE INSURANCE
• ASSOCIATION CANADO-AMERICAINE • AIA INSURANCE

AT-NEED SERVICES • CHURCH • CHAPEL • CEMETERY • RESIDENCE

SERVING ALL FAITHS

Amerikan-suomalainen Lepokoti

1800 South Drive, Lake Worth, FL 33461-6199

10. lokakuuta

Tervehdys lepokodilta!

Olemme aloittaneet Lepokodilla uuden, "arvaa kuka?" leikin. Laitamme keskukseen kaikkien nähtäväksi joko Lepokodin asukkaan tai työntekijän lapsuuskuvan. Kahden viikon aikana asukkaamme saavat arvaila, kuka kuvassa mahtaa olla. He kirjoittavat kuvan henkilön nimen lapulle, joka laitetaan pieneen laatikkoon. Kahden viikon

jälkeen oikein arvanneiden kesken arvotaan herkkukori.

Ensimmäisenä näytillä oli kuva alle 10-vuotiaasta pitkäsaarisesta pojasta istumassa koivujen katveessa penkillä äitinsä kanssa. Oli mukava sivusta seurata kuinka asukkaamme pohtivat ja arvuuttelivat keskenään kuka kuvassa mahtoi olla. Yhden asian he kuvasta etukäteen tiesivät, nimittäin sen, että hän oli yksi Lepokodin työntekijöistä.

Vastauksia kertyi kahden viikon aikana parisenkymmentä, joista neljä oli oikein vastanneita. Mikä sitten mahtokaan olla oikea vastaus? Arvontatilanteessa viime perjantaina ilta-päiväkahvilla kuvan henkilö seiso mikrofonin takana tuttuun tapaan valmiina laulamaan Reino Pelkonen säestämänä, kun paljas-

timme monia askarruttaneen salaisuuden. Kuvan pitkäsaarinen poika oli autonkuljettajamme, Hans Nyholm.

Pyysimme onnettareksi Helvi Niemelän, joka veti hatusta yhden oikeinvastanneen, onnellisen voittajan. Voittaja oli asukkaamme puolisen vuotta ollut Ilma Barman. Yllättyneenä Ilma päivitteli, kuinka hänen siskonsa voitti juuri hedelmäkorin Annan Majan juhlissa ja nyt oli hänen vuoronsa.

Keskuksesta on näytillä nyt uusi kuva, vaaleahiuksinen, hymyilevä poika, joka on yksi asukkaistamme, ja siinäpä on sitten "pähkinä purtavaksi", että kuka mahtaa kuvassa olla.

Terveisin ANNE

Seurakunnat

Fitchburg, MA

Bethel-seurakunta

Suomenkielinen radiohartausta HYVÄT UUTiset lähetetään joka sunnuntaiamu asemalta WEIM am 1280, Fitchburg, klo 8:45.

Lokakuun hengelliset tilaisuudet sunnuntaisin Elm St. Lähetyskirkossa klo 2 ip.

Tiedusteluja seurakunnan toiminnasta voi tehdä soittamalla numeron 978-343-9659. Myös niitä, jotka tarvitsevat kyytiä seurakunnan tilaisuuksiin, pyydetään ottamaan yhteys ylläolevan numeron avulla.

Elm St.

Lähetysseurakunta

Jumalanpalvelukset sunnuntaisin klo 9:30 aam. Pyhäkoulu klo 11. Kuoron harjoitukset tiistaina klo 7 ill. Hartaustilaisuus keskiviikkoisin klo 2 ip. Nuorisoryhmä kokoontuu lauantaisin klo 6 ill.

Messiah Lutheran seurakunta

Kuun ensimmäisenä sunnuntaina suomenkielinen jumalanpalvelus klo 8:15 aam.

Sunnuntaisin englanninkielinen jumalanpalvelus klo 9:30 aam. Klo 10:30-11 seurustelua ja virvokkeita. Klo 11-12 raamattutunti.

Perjantaisin klo 1 ip. suomenkielinen raamattutunti.

Suomenkielinen naistenliitto kokoontuu kuun kolmantena sunnuntaina klo 2 ip.

New York City

New Yorkin suomalainen luterilainen seurakunta

Suomalainen jumalanpalvelus joka kuukauden 1. & 3. sunnuntaina klo 3 i.p. St. John's Lutheran Church, 83 Christopher St. (7th Ave. & Christopher St.)

Kirkon toimisto on muuttanut St. Johnin tiloihin, osoitteeseen 83 Christopher Street. Puh./fax 646-638-4195.

Remontin valmistumiseen saakka seurakunta majoittuu rakennuksen pohjakerroksessa, väliaikaisissa tiloissa. Toimisto on avoinna 8. syyskuuta alkaen maanantaisin ja perjantaisin klo 10 aam - 2 i.p. Seurakuntateologi Sirpa Tolppanen on tavattavissa toimistolla tiistaisin.



Autonkuljettajamme Hans Nyholm äitinsä kanssa Helsingissä 10-vuotiaana.

Magnus Lindbergille Sibeliuspalkinto

Säveltäjä Magnus Lindberg on saanut Jenny ja Antti Wihurin rahaston 100 000 euron suuruisen Sibeliuspalkinnon. Edellisen kerran palkinto myönnettiin pelkästään suomalaiselle säveltäjälle vuonna 1953, jolloin Jean Sibelius sai sen. Muita aiempia suomalaisvoittajia ovat olleet Joonas Kokkonen (1973) ja Aulis Sallinen (1983).

Magnus Lindberg, 45, on kansainvälisesti tunnetuimpia suomalaisia säveltäjiä, jonka töitä maailman parhaat orkesterit odottavat ja soittavat. Opiskelu-aikanaan 1970-luvun lopulla hän oli yksi nuorista muusikoista, jotka perustivat Korvat auki -yhdystyksen, jonka tarkoitus oli tuulettaa suomalaisen musiikkielämän seisahtanutta ilmapiiriä.

Lindberg aikoo käyttää palkintorahan sävellystyöhönsä edellytysten parantamiseen.

Seuraavaksi Lindbergin teoksia on tilannut mm. Los Angelesin filharmonikot.

Muita Sibeliuspalkinnon saaneita säveltäjiä ovat olleet mm. Igor Stravinsky, Olivier Messiaen ja Witold Lutoski. (SS)

Nokian

pelipuhelin kauppoihin

Nokia on tuonut kauppoihin uuden pelipuhelimensa.

N-Gage -pelipuhelin on Nokialta uusi aluevaltaus, jonka kehittämiseen ja markkinointiin yhtiö on käyttänyt satoja miljoonia euroja. Nokia pyrkii kasvattamaan myyntiään laajentamalla toimintaansa peliteollisuuteen.

Yhtiö uskoo myyvänsä jo ensi vuonna miljoonia pelipuhelimia. Puhelin lanseerataan yhtäaikaan 16 maassa. (MTV3)

NORTH-END SUBARU-MAZDA

Rt. 13, Lunenburg

978-582-4911

800-548-6699

Used Car Center

978-345-1363



Marja Roth-Sopanen (toinen vas.) kunniamerkki rinnassaan. Kuvassa mukana hänen poikansa Mark Roth sekä New Yorkin pääkonsuli Jukka Leino ja rouva Eva Leino.

Marja Roth-Sopaselle kunniamerkki

NEW YORK CITY - Suomen Tasavallan presidentti Tarja Halonen on myöntänyt Yhdysvaltain kansalaiselle Marja Roth-Sopaselle Suomen valkoisen

ruusun ritarikunnan ritarimerkin. Kunniamerkin luovutti Suomen New Yorkin pääkonsuli Jukka Leino tiistaina 30. lokakuuta järjestetyssä tilaisuudessa.

Roth-Sopanen on yksi aktiivisimmista Suomen etua suomalais-amerikkalaisten yhdistysten kautta New Yorkissa edistävästä henkilöstä.

Roth-Sopanen on kuulunut Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapterin hallitukseen (board) noin 20 vuotta ja toimi myös yhdistyksenpitkäaikaisena puheenjohtajana 90-luvulla.

Roth-Sopanen aktivoi yhdistyksen kulttuurityötä tuoden musiikkikomitean puheenjohtajana New Yorkiin esiintymään lukuisia nuoria lupaavia suomalais-artistejä, kuten Monica Groopin, Laura Mikkolan, Tuija Hakilan ja Anssi Karttusen. Roth-Sopanen kuuluu lisäksi Finnish & American Women's Networkin perustajajäseniin.

EILA...

jatkoa edelliseltä

vassa Eurin puistossa keinojärven rannalla.

Eila Hiltunen siirtyi hitsaustekniikkaan vuonna 1957 veistettyään kymmenen vuoden aikana teoksiaan pronssiin ja marmoriin kubistisen vaiheen päättymiseen saakka. Hän oli erikoistunut suurikokoisiin ulkoilmaveistoksiin, joissa hän käytti materiaalina jaloterästä, kuparia, alumiinipronssia ja alumiinimessinkä.

Hiltusen mittava ura Suomen eturivin kuvanveistäjänä sai tunnustusta vuonna 2000, jolloin opetusministeriö palkitsi hänet Suomi-palkinnolla. Professorin arvonimi kuvanveistäjä Hiltuselle myönnettiin vuonna 1974.

(MTV3, STT)

Messiah Lutheran seurakunnan

750 Rindge Rd., Fitchburg, MA

SYYSLÄHETYSJUHLA

Lauantaina, lokak. 25. p:nä • klo 9 ap. - 1 ip.

PANNUKAKKUA, PULLAA & LEIVONNAISIA

KÄSITÖITÄ, VIHANNEKSIA JA KASVEJA

CHOWDER, CHILI... YNNÄ MUUTA

Kaikki tulot lähetystyöhön

Kaikenlaisia vakuutuksia... Puhutaan Suomea

NIEMI

INSURANCE AGENCY, INC.

135 Main Street, P.O. Box 449
Välitetään myös kiinteistöjä

Westminster, MA
Puhelin 874-2921

HUHTALA OIL CO.

198 PATRIOTS ROAD, EAST TEMPLETON

- Our own service department to our customers
- New customers always welcome
- Our third generation

CALL 632-1221

Our service area is from North Rutland to Orange

Window on the past



Reipas Athletic Club outing, Vuoti farm, Pearl Hill, Fitchburg (MA), 1929

On Sunday, October 20, 1929, the Reipas Athletic Club sponsored a hike from Fitchburg's Upper Common (which was called Kuusamo by Finns in those days) to the Vuoti farm on Pearl Hill. There club members played various sports and had a picnic lunch.

The club's report of the outing appears in Finnish in the Wednesday, October 23, 1929, issue of RAIVAAJA. A translation of this report is as follows:

Reipas outing

More than half a hundred Reipas members walked last Sunday to the camp on the Vuoti Farm on Pearl Hill. The outing began at the Kuusamo exactly 9 a.m. and we arrived at the destination a little after 10, so the trip the length of which is somewhat longer

than four miles, took a good hour. Coffee was waiting for us at the destination.

After we drank the delicious coffee we began our games. A few of us boys played football. In the game the older Reipas members faced the younger members. After a tight game of more than an hour the team formed of the younger boys finally admitted that they could not beat us older ones.

The girls played volleyball and all kinds of other games that only they know.

Then it was time to chow.

In addition to what a few of us had brought along, we ate "hot dogs" which everyone assured were the best they had ever had.

Following and old and good custom learned from

our fathers, after eating we rested for a while. Paavo Pajunen took a group photograph and everyone looked happy because the place was beautiful and pleasing. We were surrounded by large fields and behind them rose woods in their glorious fall colors.

Once the food had "settled" a few of us went to the nearby meadows to play golf. Some members of the party threw horseshoes and played other games. We embarked on the return trip at 4 p.m. Everyone arrived at home tired but happy.

For this refreshing outing Reipas wants to publicly thank Mr. "Bob" Vuoti who so generously allowed us to be like at home on his big farm on Pearl Hill.

We all had truly a great time!

- Jonathan Ratila

Finnish is no longer the only language that is spoken in corporations in Finland. As the activities and ownership structures of companies become more international, the language spoken in the boardrooms of companies in Finland is often English. Various internal memos are also drafted in English, and English is spoken at meetings so that everyone, regardless of his or her mother tongue, will get the same information.

Knowledge of English is no longer just a virtue - it is a necessity for success at work.

For the managements of companies listed on the Helsinki Stock Exchange, English comes as naturally as Finnish.

Some of the most important people that company management talk to are international investors, whose views increasingly determine corporate activities. Finland has shifted from being a Finnish-speaking industrial economy to an English-language financial economy in which corporate representatives must speak the language of investors in London and New York. That language is rarely Finnish.

English has also strengthened its position as the predominant language of the European Union, gradually taking over from French. EU experts in linguistic issues say that Finland's position in the EU is stronger than ever.

Finnish is one of the 11 official EU languages, and Finnish representatives are entitled to write the documents necessary in the EU in their own languages and to get texts that are translated into their own languages. Texts are usually not translated from every language into every other language. Instead, an intermediate language - usually English - is used.

It remains to be seen how much the EU can expand its pool of translators, if the number of official EU languages grows from the present 11 to 21, as is expected to take place when the EU takes on new members next year.

The triumph of English as the language of science has continued for some time.

Researchers publish their stud-

ies in English in order to increase their readership, and also the number of listeners.

An internationally renowned researcher is more likely to be invited to speak at international conferences than one who has drafted a study for the Finnish scientific community alone. Studies published in English are also quoted more often than those in Finnish, which is an important consideration when applying for grants.

In this way English has become the basis of a researcher's visibility and reputation.

Finnish universities are interested in increasing the amount of instruction in English. This interest is the result of competition: a common language allows universities to attract internationally celebrated scientists, as well as students from outside Finland.

It is interesting to note that Finland is one of the most active non-English-speaking countries to offer university-level instruction in English. According to

cautious estimates about five percent of instruction that leads to an academic degree is in English, whereas the average for other European countries is two percent.

As the worlds of business, government administration, and science become more international, where is a Finnish worker, corporate manager, or investor supposed to seek out the information that applies to the operational environment of a company that he or she is interested in? Not necessarily from the domestic media or other Finnish-language sources.

Many feel that the Finnish economic media only scratches the surface and operates far too slowly. Even for this reason investors are likely to prefer the financial news of CNBC at a time of their choosing rather than a newscast in Finnish that comes once a day. Nor do corporate directors or even employees necessarily look for information about their company or its com-

petitors in *Helsingin Sanomat* alone; in addition they like to read *The Harvard Business Review* or *The Financial Times*.

How large is this group of Finns who seek out the foreign media? Small. However, the focus should be on the fact that the group is important.

The domestic media serves large readerships - not a small group, regardless of the importance of that group, or of the desire of the medium to change its content. For a publication to be worth publishing it needs a readership. For this reason we are unlikely to see new Finnish financial media, or any upgrade in what there is now. Instead we will seek the information we want ourselves from the sources that we choose.

Many editors-in-chief of Finnish magazines and newspapers have said that they use more foreign media than before as sources of information. And it is certainly not difficult to guess which language is used for deciding on the main lines of operations. The voice of owners and investors is heard in them as well, and that voice is not exclu-

turn to ELITE page 12

Finnish elite speaks English

By Pirjo Hiidenmaa, Sirke Lohtaja, Sabah Samaletdin, and Risto Tainio

Finland remains as the world's least corrupt country

Seven out of 10 countries scored less than half marks on a corruption index released on Tuesday that had Bangladesh bottom and Finland as the world's cleanest nation.

"The whole world recognizes that corruption impoverishes people all over the world... We cannot and we must not drop our guard," said Transparency International (TI) head Peter Eigen at the group's London release of its latest annual survey.

The group said its 2003 "Corruption Perceptions Index" showed unacceptably high levels of public sector corruption in many rich countries but an even worse picture among poor nations where half scored less than three out of 10.

After Bangladesh, the worst offenders were Nigeria, Haiti, Paraguay, Myanmar, Tajikistan, Georgia, Cameroon, Azerbaijan, Angola, Kenya and Indonesia -- all scored under two.

At the other end of the scale, after Finland, which got a squeaky-clean 9.7, the least corrupt were Iceland, Denmark, New Zealand, Singapore and Sweden. They all scored more than nine.

The corrupting power of oil was evident in the bad showing of nations like Nigeria, Angola, Azerbaijan, Indonesia, Kazakhstan, Libya, Venezuela and Iraq, the group said.

TI picked out European nations Greece and Italy as having "worryingly high" levels of corruption. They came 50th and 35th respectively with scores of 4.3 and 5.3.

The list of the 133 nations with sufficient data available was based on surveys of businessmen, analysts and residents' views of the prevalence of bribes and theft. The TI defines corruption as abuse of public office for private gain.

While Finland and Bangladesh repeated their placings from the 2002 index, there were numerous changes in the list.

The TI singled out the most notable improvers as Austria, Belgium, Colombia, France, Germany, Ireland, Malaysia, Norway, and Tunisia. On the flip-side "Noteworthy examples of a worsening are Argentina, Belarus, Chile, Canada, Israel, Luxembourg, Poland, USA, and Zimbabwe," Eigen said.

(Reuters)

Financial Times:

Finland among best EU Presidencies

Finland and other small nations have been among the best EU Presidencies, the *Financial Times* writes.

In addition to Finland, Portugal and Ireland come in for praise. Ireland takes over as EU President from the beginning of next year for a six-month period.

The article by Quentin Peel says that nations like France and Britain far too often pursue their own national interests. As an

example, the *Financial Times* mentions the Nice Treaty, which was strongly promoted by France. The treaty favours larger EU members.

The FT writer hopes the voice of smaller nations will be heard more clearly in the IGC.

Among contentious issues at the IGC is the insistence by smaller nations that each EU member should have a commissioner with full voting rights.

(STT)

Nordic Capital offers to buy Finnish Hackman for €160 million

Nordic capital investment company Nordic Capital has offered to buy the entire stock of Hackman for about 160 million euros, or 33 euros a share, the Finnish conglomerate said on Monday, adding the amount would be paid in cash.

"Hackman Oyj Abp and Nordic Capital have on 12 October 2003 entered into an agreement whereby Nordic Capital, through a newly established acquiring company, will make a public tender offer to acquire all of the issued and outstanding shares in Hackman," Hackman said in a statement to Helsinki stock exchange.

Hackman's board is recommending that the cash offer be accepted by all the company's shareholders.

Also "shareholders holding 30 percent of the total amount of

shares of Hackman have agreed to tender their shares pursuant to the offer," it said.

Both Hackman board chairman Stig Gustavson and CEO Pekka Lundmark see the deal as a valuable solution that supports the company's strategy.

"Our strategy will require significant capital and other resources which Nordic Capital will be able to provide," Lundmark said in the statement.

In practice, the solution leads to splitting Hackman into two.

"Nordic Capital would like to build and develop Iittala and Metos independently, thereby giving both the focus and resources for growth in line with their current strategies," CEO and partner of Nordic Capital, Dr. Robert Andreen, said.

turn to HACKMAN page 11

News from Finland

Taxi business to invest millions in satellite positioning

The Finnish taxi business is taking a step toward a new world by investing 20 million euros in the next 18 months in a new satellite positioning-based ordering system, the Finnish taxi association said last week.

This means that by the end of 2004, half of Finnish taxis will begin to use the new system.

"The cars will be equipped with automatic positioning systems, digital maps, navigation systems, real-time payment transaction systems as well as security cameras. This all will improve the service, make traffic more smooth and improve the driver's safety," the association said in a statement.

With the help of the new technology taxi centres will receive unambiguous information about the location of the car. This also no doubt means the driver's work will be markedly facilitated as he can trust in a device that immediately informs him about the client's address.

(STT)

Manninen suspected of massive leaks

Ex-presidential advisor Martti Manninen is suspected of supplying former prime minister Anneli Jäätteenmäki (Center) with many other classified documents besides the so-called Iraq memo. The scandal over that leaked document led to her resignation and his dismissal last summer.

The Foreign Ministry's director of information management, Martti Favorin, has told YLE television news that some of the other leaked documents involved meetings held by Foreign Minister Erkki Tuomioja (SDP) and former Prime Minister Paavo Lipponen (SDP). He said the documents did not involve President Tarja Halonen.

The newspaper *Helsingin Sanomat* reports that Manninen faxed more than 1000 pages of documents to Jäätteenmäki in almost 200 separate

turn to MANNINEN page 11

Eila Hiltunen dies at 80

Sculptor Eila Hiltunen has died at the age of 80. Hiltunen, who held the honorary title of professor, died October 10th in Helsinki.

Hiltunen is best known as the creator of the Sibelius Monument in Helsinki, completed in 1967. She called the massive welded steel work "Passio Musica."

During a long and varied career, Hiltunen earned many honors including the *Pro Finlandia* and *Suomi* awards.

Her outdoor sculptures stand in Rome, Jeddah, Tehran, Berlin, and outside UN headquarters in New York.

Born in Sortavala, Karelia, Hiltunen would have turned 81 next month. She divided her time between homes in Helsinki and Italy.

(YLE)

Bits and pieces

Finland's Evangelical Lutheran Church has decided -- not without argument -- to allow gays and lesbians to work within the church.

(YLE)

An increasing number of children are being born smaller and earlier, the newspaper *Helsingin Sanomat* reports. Experts say the average weight of babies is going down as the age of mothers goes up.

(YLE)

Finland's exports fell 13 percent year-on-year to 3.42 billion euros in August as fewer products were sold especially to other European Union countries, shows a National Customs Board report.

(STT)

Finns have begun to actively import used cars from other EU countries after the state was forced to announce a clear cut to the taxes on these automobiles last year. In September, a record number of 5,179 imported used cars were registered in Finland. The used cars accounted for nearly half of the month's total registrations of slightly over 11,000.

(HS)

PRESENTING THE BIG, NEW HIT FOR THE FALL/WINTER SEASON

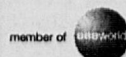
MIAMI TWICE



For your viewing -- and traveling -- pleasure, Finnair is proud to introduce what is sure to be one of the big hits of this, or any, season: Twice-a-week, MD-11 service between Miami and Helsinki. Flights will be operated on Thursdays and Saturdays from October 23, 2003 to March 28, 2004. The schedule offers excellent connections to all of Scandinavia and beyond. For reservations and information, go to www.finnair.com/us, or if you prefer, call your travel agent or Finnair at 1-800-950-5000.

Take advantage of these 5 special departure fares: Oct. 23, 25, 30; Nov. 1 & 6.

Route	Roundtrip Fare
Miami-Helsinki	\$549
Miami-Stockholm	\$599
Miami-St. Petersburg	\$599
Miami-Moscow	\$599
Miami-Tallinn	\$599



FINNAIR

Prices are per person roundtrip from Miami and do not include taxes. Fares are for October 23, 25, 30, and November 1 and 6, 2003 departures only. Minimum stay is 6 days. Maximum stay is 30 days. Reservations for all sectors are required at least 7 days before departure. Ticketing must be completed within 72 hours after reservations are made. Travel must be completed by midnight on December 6, 2003. Fares are subject to change without notice. Other restrictions may apply.

Marja Roth-Sopanen decorated

NEW YORK CITY - The President of the Republic of Finland, Ms. Tarja Halonen, has bestowed the Knight of the Order of the White Rose of Finland to Marja Roth-Sopanen. The insignia of the decoration was given to her by Consul General of Finland, New York, Mr. Jukka Leino in a ceremony on September 30th.

Roth-Sopanen was the president of the Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter

1991-2000, has been a board member about 20 years and also Music Recital Committee Chairperson for several years in the past.

She has organized numerous recitals for gifted young Finnish musicians such as Monica Groop, Laura Mikkola, Tuija Hakkila, and Anssi Karttunen. She is also one of the founding members of Finnish & American Women's Network.



FITCHBURG, MA - The Finnish Center at Saima Park held its annual meeting on October 8. Five new directors were elected to the board by the membership. They are Joe Byrne (president), Laila Auvinen (secretary), Kathy Flinkstrom, Leo Roiko and Patricia Wells. Also serving on the board are Alida Herring (vice president), Karl Makela (treasurer), Linda Byrne (membership secretary), Reino Auvinen, Susan Sanguinetti and Lars Widstrand (webmaster and public relations).

photo: Finnish Center at Saima Park

Magnus Lindberg wins €100,000 Wihuri Sibelius Prize

Finnish composer Magnus Lindberg (b. 1958) has been awarded the Wihuri Sibelius Prize, a prestigious award that carries with it one of the largest cash sums in the classical music sector, €100,000.

The prize has been awarded on only ten occasions since its inception in 1953, and Lindberg joins a select band of fourteen other composers, including Jean Sibelius (1953), Dmitri Shostakovich (1958), Igor Stravinsky (1963), Benjamin Britten (1965), Olivier Messiaen (1971), György Ligeti (2000), and fellow-Finns such as Einojuhani Rautavaara,

Joonas Kokkonen, and the most recent Finnish winner Aulis Salminen (1983). The only previous occasion on which a Finnish composer has received this award alone dates back a full half-century, to Sibelius himself.

Lindberg is among the best-known Finnish composers of his generation, with a powerful and ever-growing international reputation. His Concerto for Orchestra was commissioned by the BBC and was given its world premiere last week in London, with the BBC Symphony Orchestra conducted by Jukka-Pekka Saraste. (HS)

Sports Roundup

By Harri Siitonen

Yli-Hannus makes Olympics berth

Marko Yli-Kangas won a berth on the Finnish Greco-Roman wrestling team for the Athens Olympics with his victory over Katsuhiko Nagata of Japan, 12-8 in the World Championships on Oct. 4 at Creteil, France. This victory advance him to the final field of eight in the 74-Kilogram class (163 lbs.).

Jarkko Ala-Huikko missed his chance for the Olympic team by his loss to Armen Nazarian of Bulgaria, 0-6, in the 60Kg (132 Lbs) class.

Keihänen, Tuominen in Pirkanhölkä run

Both Wille Keihänen and Mira Tuominen successfully their

2002 championships in the 34th Annual 33-kilometer Pirkanhölkä (Pirkka Run) from Valkeakoski to Tampere on Oct. 5. Translated to a 20.5052-mile distance, the course follows overland and forest trails between the two cities in Pirkanmaa Province.

Keihänen, of the Viipurin Urheilijat Club and bronze medalist in the Finnish Marathon Championships, ran the first sub-two hour time for this event in several years with his overwhelming 1:57:07 victory. Runnerup Pasi Huhtala of Telho Stayers Club

was a solid eight minutes behind in 2:05:07. Third slot went to Pasi Heinonen of the Valkeakosken Haka in 2:05:43.

Mira Tuominen, 22, also of Valkeakosken Haka triumphed in the women's division with a 2:23:59.

Second place went to Anne-Mari Koskinen of Helsingin Jyry in 2:25:08. She had been the top Finnish women's finisher in the Helsinki City Marathon in August.

Third placer was Jonna Väli-
turn to SPORTS next page

INVITATION

TO SAIMA PARK, OCT 25, 2 PM

TO VIEW THE FILM HONORING
SCANDINAVIAN VOLUNTEERS
WHO FOUGHT FOR
FINLAND'S FREEDOM IN WWII.
GUEST SPEAKER FINLAND'S
AMBASSADOR
JUKKA VALTASAARI



2004 Finland Collector's Calendar

Color Photographs of Finland
Decorative Folk Painting by Bobbie Peterson
Published by Paulstad Communications
size when open 18 1/2" x 13"

\$11.95

add \$2.00 for postage and handling
(Mass. residents add 60 cents sales tax)

RAIVA AJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054



Peikko

The Foolish Ogre

Finnish Folk Tales for Children

Translated and illustrated by
Kaarina Brooks

The stories of Peikko, The Foolish Ogre, appeal to the imagination, the sense of right and wrong and the emotions of children and adults alike while offering universally accessible, yet traditional Finnish lore. Just as she did in Foxy, Finnish Folk Tales for Children, Kaarina Brooks serves up English translations of Finnish folk tales that flow like brooks and illustrations that make you feel right at home in the traditional milieu.

Soft cover, 61 pages, 11 illustrations

\$12

plus \$3 for postage & handling
(Mass. residents must also add
60 cents state sales tax)

Raivaaja Publishing Company
P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0054

Berkeley, CA

Independence Day

There will be a double feature program at the Finnish Independence Day celebration sponsored by the United Finnish Kaleva Brothers & Sisters Berkeley Lodge #21 at Kaleva Hall on Sunday, December 7 at 2 p.m.

Featured speaker will be Dr. Seppo Sisättö, professor of communications at Tampere University, who is a visiting professor at Stanford University this year.

We will also be treated to a concert by singer Maarit Vaga, of Buffalo (NY), who is the reigning Finlandia Foundation Performer of the Year.

She has performed in the U.S., Canada, and Finland, singing in English, Finnish and Estonian in places that have included Carnegie Hall and the New York Grand Opera.

Refreshments will be included. Kaleva Hall is located at 1970 Chestnut Street in Berkeley, at University Avenue.

Harri Siitonen

SPORTS

from previous page

maa, 19, of Vammalan Voima in 2:26:59.

There were 1580 participants in this popular annual race.

Finns in National Hockey League start

Olli Jokinen, 24, has been named team captain of the Florida Marlins National Hockey league team. Last season he was a Marlin co-captain.

Mikko Luoma will be a defender for the Edmonton Oilers, playing last season for the Finnish Tappara.

Both Finnish goalies, Miikka Kiprusoff and Vesa Toskala will remain on the San Jose Sharks roster for the opening of the regular season. The Sharks plan to maintain three goal tenders, including first string Evgeni Nabokov.

Three Finns will open the season with the Chicago Blackhawks. Tuomo Ruutu comes from Finland's HIFK team and Lasse Kukkonen from Kärppä.

Ville Nieminen played last season with the Pittsburgh Penguins.

Dallas tops NHL squads with four Finns. The Stars will start with four wings, Jere Lehtinen and Niko Kapanen as well as newcomers Teppo Numminen and Anssi Miettinen.

The perfect gift
any time of the year:
SUBSCRIPTION TO
RAIVA AJA

Kalenteri

CALIFORNIA

- Oct. 28 - Finnish choreographer Kenneth Kvanström and his dance company perform his evening-length work *Fragile*, 7 pm, Yerba Buena Center for the Arts, 700 Howard St at Third St, San Francisco. Info, tickets: 415-392-2545 or www.performances.org
- Oct. 29 - Kenneth Kvanström and his dance company perform *Fragile*, 8 pm, Yerba Buena Center for the Arts, San Francisco.
- Nov. 1 - Kenneth Kvanström and his dance company perform *Fragile*, 8 pm, Yerba Buena Center for the Arts, San Francisco.
- Nov. 2 - Kenneth Kvanström and his dance company perform *Fragile*, 8 pm, Yerba Buena Center for the Arts, San Francisco.
- Film by Aki Kaurismäki: *Hamlet liikemallissa* (*Hamlet Goes Business*) (1987), 86 min, 2:30 pm, Dining Hall, Kaleva Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley. In Finnish with English subtitles. Info: 510-849-0125.
- Dec. 7 - Finnish Independence Day celebration, 2 pm, Kaleva Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley. Sponsored by United Finnish Kaleva Brothers & Sisters Lodge #21.

CONNECTICUT

- Oct. 18 - Finnish Hall Spruce-Up Day, 9 am-1 pm, Finnish Hall, 76 N Canterbury Rd (Rte 169), Canterbury.
- Oct. 25 - Finnish American Heritage Society Children's Halloween Party, 2 pm, Finnish Hall, Canterbury.
- Nov. 2 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 1:30 pm, Finnish Hall, Canterbury. Coffee 12:30 pm.

FLORIDA

- Oct. 25 - Finnish-American Rest Home Inc. annual membership meeting, 2 pm, Annan Maja, 1800 South Dr, Lake Worth.
- Feb. 11-15 - FinnFest USA 2004, Lake Worth. Info: FinnFest Inc., 928 S E Street, Lake Worth FL 33460; Tel. 561-582-0554 or www.finnfest2004.com

MAINE

- Oct. 19 - Finnish-American Heritage Society of Maine monthly meeting, 2 pm, Heritage Center, Maple St, West Paris.

MASSACHUSETTS

- Oct. 16 - Film by Aki Kaurismäki: *Mies vailla menneisyyttä* (*The Man Without a Past*) (2002), 7:30 pm, Cinema 320, Jefferson Academic Center, Clark University, 950 Main St, Worcester. In Finnish with English subtitles.
- Oct. 18 - Ladies of Kaleva Rummage Sale, 9 am-2 pm, Kalevaiset Lodge, Fort Pond, Littleton. Light lunch will be offered.
- Suomi-koulu of New England, 10 am-12 noon, Waldorf School, 739 Massachusetts Ave, Lexington. Info: 617-764-1761 or petri_01@hotmail.com
- Opening reception for the exhibit "The Devised Worlds of Russell Hannula: Drawings, Paintings and Words," 5-7 pm, The East Wing Gallery, Raymond M. LaFontaine Fine Arts Center, Mt Wachusett Community College, 444 Green St, Gardner.
- Film by Aki Kaurismäki: *Mies vailla menneisyyttä* (*The Man Without a Past*), 7:30 pm, Cinema 320, Jefferson Academic Center, Clark University, Worcester. In Finnish with English subtitles.
- Oct. 19 - Film by Aki Kaurismäki: *Mies vailla menneisyyttä* (*The Man Without a Past*), 1 & 2:50 pm, Cinema 320, Jefferson Academic Center, Clark University, Worcester. In Finnish with English subtitles.
- Oct. 21 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Saima Park, 67 Scott Rd, Fitchburg.
- Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting 7 pm, First Lutheran Church, Rte 6A, West Barnstable.
- Oct. 25 - Craft Fair for Missions, 9 am-1 pm, Messiah Lutheran Church, 750 Rindge Rd, Fitchburg. Finnish coffee bread, pannukakku and coffee, homemade crafts, chowder, chili and more.
- Program honoring the Scandinavian volunteers who fought for Finland's freedom in World War II, 2 pm, Saima Park, Fitchburg. Film about the Swedish, Norwegian, and Danish volunteers who assumed the responsibility for the defense of northern Finland. Guest speaker: Finland's Ambassador Jukka Valtasaari. Free admission.
- Halloween Party, 5 pm, Uljas Koitto Temperance Society Camp, 83 Suomi Rd (off Rt 36), Pembroke. Reservations required. More info: 781-878-0376; 781-878-6464 or 781-871-7708. Sauna 3-9 pm.
- Oct. 26 - Finlandia Foundation Boston Chapter meeting, 3 pm, Scandinavian Living Center, 206 Waltham St, West Newton. Program: Finland's Ambassador Jukka Valtasaari and Finlandia Foundation Performer of the Year Maarit Vaga.
- Oct. 28 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Saima Park, Fitchburg.
- Nov. 1 - Suomi-koulu of New England, 10 am-12 noon, Waldorf School, 739 Massachusetts Ave, Lexington. Info: 617-764-1761 or petri_01@hotmail.com
- Nov. 6 - Film by Aki Kaurismäki: *Tulitikkutehtaan tyttö* (*The Match Factory Girl*) (1990), 7:30 pm, Scandinavian Living Center, 206 Waltham St, West Newton. In Finnish with English subtitles. Refreshments 7 pm. Admission and refreshments are free. Info: 781-893-3794.

MINNESOTA

- Oct. 26 - Leiv Eriksson Festival Finnish hymn sing and church service, 9:30-12 noon, Norwegian Mindekirken church, 924 E 21st St, Minneapolis. Paul Niemistö and Marianne Wargelin will discuss a new collection of translated Finnish hymns used in Suomi Synod churches; singing of these hymns; service at 11 with singing by Suomikoulu children and Kirkkokuoro II; Finnish treats & coffee. Info: 612-874-0716 or www.mindekirken.org
- Nov. 9 - "Cultural Diversity of Finland," a lecture by Dr Pauliina Raento, the Government of Finland/David and Nancy Speer Visiting Professor in Finnish Studies at the University of Minnesota, 7:30 pm, St Anthony Village City Hall, 3301 Silver Lake Rd, St Anthony. Sponsored by the St Anthony Sister City Association.

NEW YORK

- Oct. 17 - Finnish Lifestyle Festival, 12 noon-6 pm, Scandinavia House, 58 Park Ave, New York City littala glassware, Kalevala Koru jewelry, Annikki Karvinen coats and ScanDecor rugs.
- Soloists from SONOS Chamber Orchestra present all Finnish string music, 8 pm, Scandinavia House, New York City. Works by Rautavaara, Nordgren, Sibelius. Pre-concert lecture at 7:15 pm.
- Osmo Vänskä conducting the New York Philharmonic, 8 pm, Avery Fisher Hall, Lincoln Center, New York City. Info, tickets: 212-875-5656 or www.newyorkphilharmonic.org
- Oct. 18 - Finnish Lifestyle Festival continues, 12 noon-6 pm, Scandinavia House, New York City.
- Osmo Vänskä conducting the New York Philharmonic, 8 pm, Avery Fisher Hall, Lincoln Center, New York City.
- Oct. 19 - Finger Lakes Finns monthly meeting, 1 pm, Fire Hall, West Danby. Dish to pass, program, election of new officers.
- Oct. 20 - New York Recital Debut of soprano Helena Juntunen of Finland, accompanied by pianist Eveliina Kytömäki, Weill Recital Hall, Carnegie Hall, New York City. Program to include music by Sibelius. A feature of the Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter Artist Debut Series. Info, tickets: 212-247-7800; also Finlandia Foundation, 152 Stone Oaks Dr, Hartsdale NY 10530.
- Oct. 21 - "A Home in the Woods," Construction with Snow! workshop for children, 3:30-5 pm, Scandinavia House, New York City. Children visit the exhibition The Snow Show | New York and learn about the models built by the architects and artists. They then design and build a model of an ideal snow habitat for forest creatures. Ages 5-10. Reservations required: 212-847-9740.
- Oct. 23 - Reception for painter Eric Aho's "The Overstory" exhibit, 6-8 pm, Reeves Contemporary, second floor, 535 West 24th St, New York City. Info: 212-714-0044 or reevescontemporary.com
- Oct. 24 - Evening of music in celebration of the New York Finnish Lutheran Congregation's 100th anniversary, 7 pm, St John's Lutheran Church, 83 Christopher St, New York City. Featuring the Scandinavian Choir, Akkapella, and Slap Sally Combo.
- Oct. 26 - New York Finnish Lutheran Congregation 100th Anniversary Worship Service, 3 pm, Park Avenue Methodist Church, 106 East 86th St, New York City. Reception to follow hosted by the Finnish Women's Gymnastic Association of New York.
- Oct. 28 - "A Mural of Snow," Construction with Snow! workshop for children, 3:30-5 pm, Scandinavia House, New York City. Using techniques learned in the Oct 21 Construction with Snow! workshop, children revisit The Snow Show and then use their own ideas to create a mural filled with structures they imagine to be built out of snow and ice in New York City. Ages 5-10. Reservations required: 212-847-9740.
- Nov. 11 - Two shows by Värttinä, Satalla, 37 West 26th St, New York City. Info: 212-576-1155.

PENNSYLVANIA

- Nov. 2 - Marja Kaisla, piano, will be a featured soloist in a concert by the Independence Symphony Orchestra, 3 pm, First United Methodist Church, Germantown & High Streets, Philadelphia.
- Nov. 22 - Finnish American Society of Delaware Valley Movie Night, 6 pm, Mather residence, 219 Thornridge Dr, Thorndale. Featured film: Aki Kaurismäki's *Mies vailla menneisyyttä* (*Man Without a Past*) (2002). In Finnish with no English subtitles. Please call or e-mail if planning to attend: 610-269-9609 or mathert@hotmail.com

RHODE ISLAND

- Oct. 24 - Reception for artists Millie Wiskari and Dawn Wiskari-Costa at the opening of their exhibition "Two Generations: the Art of Mother and Daughter," 5:30-7:30 pm, Courthouse Center for the Arts, West Kingston.

TEXAS

- Nov. 16 - Vicki Lundberg Gornick organ concert, 3 pm, St Andrew Lutheran Church, 504 Bedford-Eules Rd West, Hurst. Hosted by the Finnish American Society of Dallas/Ft

turn to KALENTERI page 12

Events subject to change without notice

Marja Roth-Sopanen decorated

NEW YORK CITY - The President of the Republic of Finland, Ms. Tarja Halonen, has bestowed the Knight of the Order of the White Rose of Finland to Marja Roth-Sopanen. The insignia of the decoration was given to her by Consul General of Finland, New York, Mr. Jukka Leino in a ceremony on September 30th.

Roth-Sopanen was the president of the Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter

1991-2000, has been a board member about 20 years and also Music Recital Committee Chairperson for several years in the past.

She has organized numerous recitals for gifted young Finnish musicians such as Monica Groop, Laura Mikkola, Tuija Hakkila, and Anssi Karttunen. She is also one of the founding members of Finnish & American Women's Network.

Magnus Lindberg wins €100,000 Wihuri Sibelius Prize

Finnish composer Magnus Lindberg (b. 1958) has been awarded the Wihuri Sibelius Prize, a prestigious award that carries with it one of the largest cash sums in the classical music sector, €100,000.

The prize has been awarded on only ten occasions since its inception in 1953, and Lindberg joins a select band of fourteen other composers, including Jean Sibelius (1953), Dmitri Shostakovich (1958), Igor Stravinsky (1963), Benjamin Britten (1965), Olivier Messiaen (1971), György Ligeti (2000), and fellow-Finns such as Einojuhani Rautavaara,

Joonas Kokkonen, and the most recent Finnish winner Aulis Salminen (1983). The only previous occasion on which a Finnish composer has received this award alone dates back a full half-century, to Sibelius himself.

Lindberg is among the best-known Finnish composers of his generation, with a powerful and ever-growing international reputation. His Concerto for Orchestra was commissioned by the BBC and was given its world premiere last week in London, with the BBC Symphony Orchestra conducted by Jukka-Pekka Saraste. (HS)



FITCHBURG, MA - The Finnish Center at Saima Park held its annual meeting on October 8. Five new directors were elected to the board by the membership. They are Joe Byrne (president), Laila Auvinen (secretary), Kathy Flinkstrom, Leo Roiko and Patricia Wells. Also serving on the board are Alida Herring (vice president), Karl Makela (treasurer), Linda Byrne (membership secretary), Reino Auvinen, Susan Sanguinetti and Lars Widstrand (webmaster and public relations).

photo: Finnish Center at Saima Park

Sports Roundup

By Harri Siitonen

Yli-Hannus makes Olympics berth

Marko Yli-Kangas won a berth on the Finnish Greco-Roman wrestling team for the Athens Olympics with his victory over Katsuhiko Nagata of Japan, 12-8 in the World Championships on Oct. 4 at Creteil, France. This victory advance him to the final field of eight in the 74-Kilogram class (163 lbs.).

Jarkko Ala-Huikko missed his chance for the Olympic team by his loss to Armen Nazarian of Bulgaria, 0-6, in the 60Kg (132 Lbs) class.

Keihänen, Tuominen in Pirkanhölkä run

Both Wille Keihänen and Mira Tuominen successfully their

2002 championships in the 34th Annual 33-kilometer Pirkanhölkä (Pirkka Run) from Valkeakoski to Tampere on Oct. 5. Translated to a 20.5052-mile distance, the course follows overland and forest trails between the two cities in Pirkanmaa Province.

Keihänen, of the Viipurin Urheilijat Club and bronze medalist in the Finnish Marathon Championships, ran the first sub-two hour time for this event in several years with his overwhelming 1:57:07 victory. Runnerup Pasi Huhtala of Telho Stayers Club

was a solid eight minutes behind in 2:05:07. Third slot went to Pasi Heinonen of the Valkeakosken Haka in 2:05:43.

Mira Tuominen, 22, also of Valkeakosken Haka triumphed in the women's division with a 2:23:59.

Second place went to Anne-Mari Koskinen of Helsingin Jyry in 2:25:08. She had been the top Finnish women's finisher in the Helsinki City Marathon in August.

Third placer was Jonna Väli-

turn to SPORTS next page

INVITATION

TO SAIMA PARK, OCT 25, 2 PM

TO VIEW THE FILM HONORING
SCANDINAVIAN VOLUNTEERS
WHO FOUGHT FOR
FINLAND'S FREEDOM IN WWII.
GUEST SPEAKER FINLAND'S
AMBASSADOR
JUKKA VALTASAARI



2004 Finland Collector's Calendar

Color Photographs of Finland
Decorative Folk Painting by Bobbie Peterson
Published by Paulstad Communications
size when open 18 1/2" x 13"

\$11.95

add \$2.00 for postage and handling
(Mass. residents add 60 cents sales tax)

RAIVA AJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054



Peikko

The Foolish Ogre

Finnish Folk Tales for Children

Translated and illustrated by
Kaarina Brooks

The stories of Peikko, The Foolish Ogre, appeal to the imagination, the sense of right and wrong and the emotions of children and adults alike while offering universally accessible, yet traditional Finnish lore. Just as she did in Foxy, Finnish Folk Tales for Children, Kaarina Brooks serves up English translations of Finnish folk tales that flow like brooks and illustrations that make you feel right at home in the traditional milieu.

Soft cover, 61 pages, 11 illustrations

\$12 plus \$3 for postage & handling
(Mass. residents must also add
60 cents state sales tax)

Raivaaja Publishing Company
P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0054

Berkeley, CA

Independence Day

There will be a double feature program at the Finnish Independence Day celebration sponsored by the United Finnish Kaleva Brothers & Sisters Berkeley Lodge #21 at Kaleva Hall on Sunday, December 7 at 2 p.m.

Featured speaker will be Dr. Seppo Sisättö, professor of communications at Tampere University, who is a visiting professor at Stanford University this year.

We will also be treated to a concert by singer Maarit Vaga, of Buffalo (NY), who is the reigning Finlandia Foundation Performer of the Year.

She has performed in the U.S., Canada, and Finland, singing in English, Finnish and Estonian in places that have included Carnegie Hall and the New York Grand Opera.

Refreshments will be included. Kaleva Hall is located at 1970 Chestnut Street in Berkeley, at University Avenue.

Harri Siitonen

SPORTS

from previous page

maa, 19, of Vammalan Voima in 2:26:59.

There were 1580 participants in this popular annual race.

Finns in National Hockey League start

Olli Jokinen, 24, has been named team captain of the Florida Marlins National Hockey league team. Last season he was a Marlin co-captain.

Mikko Luoma will be a defender for the Edmonton Oilers, playing last season for the Finnish Tappara.

Both Finnish goalies, Miikka Kiprusoff and Vesa Toskala will remain on the San Jose Sharks roster for the opening of the regular season. The Sharks plan to maintain three goal tenders, including first string Evgeni Nabokov.

Three Finns will open the season with the Chicago Blackhawks. Tuomo Ruutu comes from Finland's HIFK team and Lasse Kukkonen from Kärppä.

Ville Nieminen played last season with the Pittsburgh Penguins.

Dallas tops NHL squads with four Finns. The Stars will start with four wings, Jere Lehtinen and Niko Kapanen as well as newcomers Teppo Numminen and Anssi Miettinen.

The perfect gift
any time of the year:
SUBSCRIPTION TO
RAIVAAJA

Kalenteri

CALIFORNIA

- Oct. 28 - Finnish choreographer Kenneth Kvanström and his dance company perform his evening-length work *Fragile*, 7 pm, Yerba Buena Center for the Arts, 700 Howard St at Third St, San Francisco. Info, tickets: 415-392-2545 or www.performances.org
- Oct. 29 - Kenneth Kvanström and his dance company perform *Fragile*, 8 pm, Yerba Buena Center for the Arts, San Francisco.
- Nov. 1 - Kenneth Kvanström and his dance company perform *Fragile*, 8 pm, Yerba Buena Center for the Arts, San Francisco.
- Nov. 2 - Kenneth Kvanström and his dance company perform *Fragile*, 8 pm, Yerba Buena Center for the Arts, San Francisco.
- Film by Aki Kaurismäki: *Hamlet liikemallissa* (*Hamlet Goes Business*) (1987), 86 min, 2:30 pm, Dining Hall, Kaleva Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley. In Finnish with English subtitles. Info: 510-849-0125.
- Dec. 7 - Finnish Independence Day celebration, 2 pm, Kaleva Hall, 1970 Chestnut St, Berkeley. Sponsored by United Finnish Kaleva Brothers & Sisters Lodge #21.

CONNECTICUT

- Oct. 18 - Finnish Hall Spruce-Up Day, 9 am-1 pm, Finnish Hall, 76 N Canterbury Rd (Rte 169), Canterbury.
- Oct. 25 - Finnish American Heritage Society Children's Halloween Party, 2 pm, Finnish Hall, Canterbury.
- Nov. 2 - Finnish American Heritage Society membership meeting, 1:30 pm, Finnish Hall, Canterbury. Coffee 12:30 pm.

FLORIDA

- Oct. 25 - Finnish-American Rest Home Inc. annual membership meeting, 2 pm, Annan Maja, 1800 South Dr, Lake Worth.
- Feb. 11-15 - FinnFest USA 2004, Lake Worth. Info: FinnFest Inc., 928 S E Street, Lake Worth FL 33460; Tel. 561-582-0554 or www.finnfest2004.com

MAINE

- Oct. 19 - Finnish-American Heritage Society of Maine monthly meeting, 2 pm, Heritage Center, Maple St, West Paris.

MASSACHUSETTS

- Oct. 16 - Film by Aki Kaurismäki: *Mies vailla menneisyyttä* (*The Man Without a Past*) (2002), 7:30 pm, Cinema 320, Jefferson Academic Center, Clark University, 950 Main St, Worcester. In Finnish with English subtitles.
- Oct. 18 - Ladies of Kaleva Rummage Sale, 9 am-2 pm, Kalevaist Lodge, Fort Pond, Littleton. Light lunch will be offered.
- Suomi-koulu of New England, 10 am-12 noon, Waldorf School, 739 Massachusetts Ave, Lexington. Info: 617-764-1761 or petri_01@hotmail.com
- Opening reception for the exhibit "The Devised Worlds of Russell Hannula: Drawings, Paintings and Words," 5-7 pm, The East Wing Gallery, Raymond M. LaFontaine Fine Arts Center, Mt Wachusett Community College, 444 Green St, Gardner.
- Film by Aki Kaurismäki: *Mies vailla menneisyyttä* (*The Man Without a Past*), 7:30 pm, Cinema 320, Jefferson Academic Center, Clark University, Worcester. In Finnish with English subtitles.
- Oct. 19 - Film by Aki Kaurismäki: *Mies vailla menneisyyttä* (*The Man Without a Past*), 1 & 2:50 pm, Cinema 320, Jefferson Academic Center, Clark University, Worcester. In Finnish with English subtitles.
- Oct. 21 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Saima Park, 67 Scott Rd, Fitchburg.
- Finnish-American Society of Cape Cod monthly meeting 7 pm, First Lutheran Church, Rte 6A, West Barnstable.
- Oct. 25 - Craft Fair for Missions, 9 am-1 pm, Messiah Lutheran Church, 750 Rindge Rd, Fitchburg. Finnish coffee bread, pannukakku and coffee, homemade crafts, chowder, chili and more.
- Program honoring the Scandinavian volunteers who fought for Finland's freedom in World War II, 2 pm, Saima Park, Fitchburg. Film about the Swedish, Norwegian, and Danish volunteers who assumed the responsibility for the defense of northern Finland. Guest speaker: Finland's Ambassador Jukka Valtasaari. Free admission.
- Halloween Party, 5 pm, Uljas Koitto Temperance Society Camp, 83 Suomi Rd (off Rt 36), Pembroke. Reservations required. More info: 781-878-0376; 781-878-6464 or 781-871-7708. Sauna 3-9 pm.
- Oct. 26 - Finlandia Foundation Boston Chapter meeting, 3 pm, Scandinavian Living Center, 206 Waltham St, West Newton. Program: Finland's Ambassador Jukka Valtasaari and Finlandia Foundation Performer of the Year Maarit Vaga.
- Oct. 28 - Finnish Golden Age Club meeting, 2 pm, Saima Park, Fitchburg.
- Nov. 1 - Suomi-koulu of New England, 10 am-12 noon, Waldorf School, 739 Massachusetts Ave, Lexington. Info: 617-764-1761 or petri_01@hotmail.com
- Nov. 6 - Film by Aki Kaurismäki: *Tulitikkutehtaan tyttö* (*The Match Factory Girl*) (1990), 7:30 pm, Scandinavian Living Center, 206 Waltham St, West Newton. In Finnish with English subtitles. Refreshments 7 pm. Admission and refreshments are free. Info: 781-893-3794.

MINNESOTA

- Oct. 26 - Leiv Eriksson Festival Finnish hymn sing and church service, 9:30-12 noon, Norwegian Mindekirken church, 924 E 21st St, Minneapolis. Paul Niemistö and Marianne Wargelin will discuss a new collection of translated Finnish hymns used in Suomi Synod churches; singing of these hymns; service at 11 with singing by Suomikoulu children and Kirkkokuoro II; Finnish treats & coffee. Info: 612-874-0716 or www.mindekirken.org
- Nov. 9 - "Cultural Diversity of Finland," a lecture by Dr Pauliina Raento, the Government of Finland/David and Nancy Speer Visiting Professor in Finnish Studies at the University of Minnesota, 7:30 pm, St Anthony Village City Hall, 3301 Silver Lake Rd, St Anthony. Sponsored by the St Anthony Sister City Association.

NEW YORK

- Oct. 17 - Finnish Lifestyle Festival, 12 noon-6 pm, Scandinavia House, 58 Park Ave, New York City littala glassware, Kalevala Koru jewelry, Annikki Karvinen coats and ScanDecor rugs.
- Soloists from SONOS Chamber Orchestra present all Finnish string music, 8 pm, Scandinavia House, New York City. Works by Rautavaara, Nordgren, Sibelius. Pre-concert lecture at 7:15 pm.
- Osmo Vänskä conducting the New York Philharmonic, 8 pm, Avery Fisher Hall, Lincoln Center, New York City. Info, tickets: 212-875-5656 or www.newyorkphilharmonic.org
- Oct. 18 - Finnish Lifestyle Festival continues, 12 noon-6 pm, Scandinavia House, New York City.
- Osmo Vänskä conducting the New York Philharmonic, 8 pm, Avery Fisher Hall, Lincoln Center, New York City.
- Oct. 19 - Finger Lakes Finns monthly meeting, 1 pm, Fire Hall, West Danby. Dish to pass, program, election of new officers.
- Oct. 20 - New York Recital Debut of soprano Helena Juntunen of Finland, accompanied by pianist Eveliina Kytömäki, Weill Recital Hall, Carnegie Hall, New York City. Program to include music by Sibelius. A feature of the Finlandia Foundation New York Metropolitan Chapter Artist Debut Series. Info, tickets: 212-247-7800; also Finlandia Foundation, 152 Stone Oaks Dr, Hartsdale NY 10530.
- Oct. 21 - "A Home in the Woods," Construction with Snow! workshop for children, 3:30-5 pm, Scandinavia House, New York City. Children visit the exhibition The Snow Show | New York and learn about the models built by the architects and artists. They then design and build a model of an ideal snow habitat for forest creatures. Ages 5-10. Reservations required: 212-847-9740.
- Oct. 23 - Reception for painter Eric Aho's "The Overstory" exhibit, 6-8 pm, Reeves Contemporary, second floor, 535 West 24th St, New York City. Info: 212-714-0044 or reevescontemporary.com
- Oct. 24 - Evening of music in celebration of the New York Finnish Lutheran Congregation's 100th anniversary, 7 pm, St John's Lutheran Church, 83 Christopher St, New York City. Featuring the Scandinavian Choir, Akkapella, and Slap Sally Combo.
- Oct. 26 - New York Finnish Lutheran Congregation 100th Anniversary Worship Service, 3 pm, Park Avenue Methodist Church, 106 East 86th St, New York City. Reception to follow hosted by the Finnish Women's Gymnastic Association of New York.
- Oct. 28 - "A Mural of Snow," Construction with Snow! workshop for children, 3:30-5 pm, Scandinavia House, New York City. Using techniques learned in the Oct 21 Construction with Snow! workshop, children revisit The Snow Show and then use their own ideas to create a mural filled with structures they imagine to be built out of snow and ice in New York City. Ages 5-10. Reservations required: 212-847-9740.
- Nov. 11 - Two shows by Värttinä, Satalla, 37 West 26th St, New York City. Info: 212-576-1155.

PENNSYLVANIA

- Nov. 2 - Marja Kaisla, piano, will be a featured soloist in a concert by the Independence Symphony Orchestra, 3 pm, First United Methodist Church, Germantown & High Streets, Philadelphia.
- Nov. 22 - Finnish American Society of Delaware Valley Movie Night, 6 pm, Mather residence, 219 Thornridge Dr, Thorndale. Featured film: Aki Kaurismäki's *Mies vailla menneisyyttä* (*Man Without a Past*) (2002). In Finnish with no English subtitles. Please call or e-mail if planning to attend: 610-269-9609 or mathert@hotmail.com

RHODE ISLAND

- Oct. 24 - Reception for artists Millie Wiskari and Dawn Wiskari-Costa at the opening of their exhibition "Two Generations: the Art of Mother and Daughter," 5:30-7:30 pm, Court-house Center for the Arts, West Kingston.

TEXAS

- Nov. 16 - Vicki Lundberg Gornick organ concert, 3 pm, St Andrew Lutheran Church, 504 Bedford-Euless Rd West, Hurst. Hosted by the Finnish American Society of Dallas/Ft

turn to KALENTERI page 12

Events subject to change without notice

Viking Club celebrates Finn Night

The annual Finn Night was held at the Viking Club in Braintree (MA) on October 3rd from 7 p.m. to 11 p.m.

Over 120 people were in attendance at this event sponsored by Nils and Sue Lundin of Norwell (MA) with help from the members and committees at the Viking Club.

Taisto Mäki and Tarmo Holma, well known Finns, had decorated the hall at the Club with Finnish

flags, and placards from Finland were all over the walls, a nice gesture for celebrating Finn Night.

Nils Lundin, the master of ceremonies, started the program by inviting the audience to have dinner that consisted of *pan-nukakku* (oven pancake), a traditional meal at Finn Night, which was served with sausages, blueberries and syrup. Coffee and *pulla* (coffee bread) ended the

meal to everybody's satisfaction. Even seconds of the dinner were offered to the patrons.

The program continued by Taisto Mäki inviting everybody to sing the national anthems, first the American and then the Finnish Maamme (Our Land). Nils Lundin accompanied with his accordion.

Taisto Mäki now narrated something about the history of Finland and when Finland became independent from Russia, December 6, 1917. This day is celebrated in Finland every year, especially amongst the veteran organizations. It is a big day in Finland. Taisto did an excellent job explaining Finland's history through the years. Thank you, Taisto, for a good job.

Playing for the dancing this evening were Nils Lundin, Brent Buswell, Kristen Johnson on accordions, Fred Sevaro on guitar and Jack Curran on drums.

Nils also introduced guests from Sweden, Bengt Polo Johanson and his lovely wife, Marie Louise. They are staying with the Lundins in Norwell. They are very dear friends of Nils and Sue. Bengt is one of the greatest vocalists and musicians in Sweden, very well known amongst the music associations in Scandinavia.

He has composed the words to Nils Lundin's famous Wooden Shoe Polka (*Träskopolka*). This

number was on the top of the Hit Parade in Sweden for many years and is still very popular in Scandinavia. Bengt Polo Johanson was also the commentator on the radio station in Falun, Sweden, for many years.

The orchestra played many Finnish tunes at this event, starting with Bengt Polo Johanson singing a medley of Finnish numbers, Isontalon Antti ja Rannanjärvi, a famous Finnish folksong. Also Metsäkukia, Satumaa, Kesäilta and Kultainen nuoruus. It was amazing to hear this gentleman from Sweden singing Finnish tunes perfectly. He also sang the fast Wooden Shoe Polka.

The applauses were tremendous when the orchestra and Bengt ended their Finnish numbers and other tunes. He also speaks Spanish fluently, and he also sang a song in Italian for Fred Sevaro's and his wife's anniversary.

The Finn Night certainly was a big success at the Viking Club this year. There were people even from England in the audience enjoying the programs. Also the Hirvis, Henry and Eva from Paxton and Nummelins, Ed and Seija from Worcester, Bill Kivi and Phyllis from the Viking Club, Bob Wessa and his wife Mary were seen on the dance floor. And many members of the Viking Club and other orga-

nizations were enjoying the evening.

This was an exceptionally well run event at the Viking Club. We owe our appreciation to Nils and Sue Lundin for putting on the Finn Night at Viking Club from year to year, and also to Taisto Mäki and Tarmo Holma and their Finnish friends who are trying so hard to keep up their Finnish heritage.

It was great to see the enthusiasm amongst the people in attendance this evening. Our accolades to the kitchen committee and the volunteer members from the Viking Club making the *pan-nukakku*, and serving the delicious dinner to the big crowd. What a terrific job the committee did at this event at the Club. A big thank you to all.

The orchestra also deserves our accolades for the outstanding entertainment they gave us this special Finn Night, and for Bengt Polo Johanson for sharing his exceptional talent for everyone in the audience. We wish this entertainer and his wife, Marie Louise, a pleasant stay in U.S.A. and hope to see them soon again.

We hope to be at the Viking Club next year celebrating Finn Night and Finland's Independent Day. Let's keep up the Finnish traditions.

Nils Granfors



Brent Buswell is thanking the members for selecting him to receive the Finnish flag at the Finn Night. With him is Nils Lundin on the left.

photos: Nils Granfors



ILMARI SALO Accordion

Traditional Music from the Golden Era of
The Finnish-American Dance Halls

Songs include: Elämä suomen metsissä (Life in the Finnish Woods); Hämärä sotiisi (Twilight Schottish); Nujulan talko polkka (Nujala's Work Bee); Kielon jaahyvaiset (The Lilies' Farewell); Kulkuri poijan sotiisi (The Vagrant Kid's Schottish); Lampi trio polkka (The Lampi Trio Polka); Tuntematon tie (The Unknown Road); Koiviston sotiisi (Koivisto's Schottish); Rakkauden kaiho (Love's Longing); Kulkurin masurka (Traveler's Masurka); Maatyöjen Sotiisi (Country Girls Schottish); Älä itke tyttöni pieni (Don't Cry Little Girl); Muistojia synnin laaksosta (Memories of My Home in the Valley); Peukalo polkka (Thumb polkka); Taika yö (Magic Night); Jenni masurka (Jennie's masurka); Katriinan sotiisi (Katriina's Schottish); Hollolan polkka (Hollolan's Polka); Viipurin valssi (Viborg Waltz); Mannisen suomalainen polkka (Manninen's Finnish Polka); Kotkan sotiisi (Kotka's Schottish); Ilonen polkka (Happy Polka).

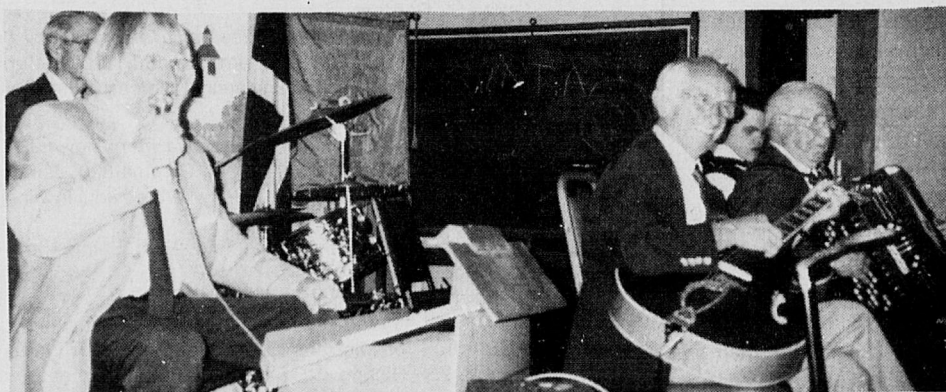
AVAILABLE ON CD OR CASSETTE

\$ 15
CD

Add \$ 2 for postage & handling
Mass. residents must also add 5%
state sales tax

\$ 10
cassette

Raivaaja Publishing Company
P. O. Box 600, Fitchburg MA 01420-0054



Bengt Polo Johansson, left, is singing Finnish tunes.



Ed and Seija Nummelin, of Worcester, and Eva and Henry Hirvi, of Paxton, took part in the festivities.

The perfect gift any time of the year:
A SUBSCRIPTION TO RAIVA AJA

Werner Wiskari: 'NO NIIN'

This column begins with a celebration of that marvel of human life - the birth of an infant, in this case a girl, on the last day of August. She happened to arrive on her parents' second wedding anniversary.

I went to a hospital in Providence (RI) to visit her when she was about sixteen hours old and found her to be a rosy-cheeked brunette. (Her hair has lightened just a whit since then.)

Told to wash my hands, I was permitted to hold her in my arms for a bit. She yawned.

He name is Carina Helen Costa, and she is the fourth grandchild of my wife, Millie, and myself. Our daughter Dawn and her husband, Louis Costa, are Carina's parents, and her heritage is half Portuguese and Irish and nearly half Finnish with a touch of Russian (as Millie had a Russian grandmother).

With Finnish the largest part, it seems appropriate for this column's headline to hail Carina's arrival with the Finnish phrase "no NIIN," meaning, because of the accent on the second word, "Well, all right!" (When both words are accented equally as the title of this column is, the phrase proclaims, "That's the way it is.")

Like all infants, Carina is busy with the basics in a world where she will be constantly experiencing something new. She is not revealing yet whether she will grow up to be a teacher or artist like her mother or a computer specialist like her father or head in another direction. Or, among other things, if she will be a Democrat or Republican or neither.

Our three other grandchildren, who are Carina's cousins and have the same amount of Finnish heritage, are grown-ups. Their parents are our daughter Lynn, a senior project manager for a firm overseeing imaging for testing new drugs, and her husband, Derek Reid, an attorney, who is of English, Scotch-Irish and German descent.

Grandson Jeremy, 26, a graduate of Princeton, is studying medicine at Columbia. Grand-

daughter Kimberly, 24, a graduate of the University of Delaware, is working for the Liz Claiborne fashion house in New York City, and granddaughter Brittany, 18, is in her first year at Boston University.

It seems like only yesterday that each of them was no older than Carina.

'CARE PACKAGE'

Every now and then, a Finnish-American neighbor, Paul Hanslin, comes over to deliver what he likes to call a "CARE package."

It is actually a plastic shopping bag that mostly contains various Finnish-American and Finnish publications and what Paul chooses to download from the Internet from newspapers in Finland. As such, it is a kind of package of Finnish-American and Finnish food for thought.

CARE is a private American organization that collects funds and goods for distribution to the needy in foreign countries. The acronym stands for Cooperative for American Relief Everywhere.

Perhaps what Paul brings over could more properly be called a "HANN package." HANN would be an acronym for Hanslin Aid to "NO NIIN," and an aid to this column it indeed is.

It enables me to keep up with the two Finnish-American newspapers published in Lake Worth (FL) both of which Paul gets in addition to the RAIVAAJA. They are the *Finlandia Weekly* and the twice-a-month *Pohjois-Amerikan Uutiset* (North American News), which is also called *The Finnish Update*.

The *Finlandia Weekly*, which is celebrating its second birthday with the issue published today, is the youngest of the three Finnish-American weeklies that still appear in the United States. The oldest is *Norden*, a mostly Swedish New York publication, dating from 1897, followed closely by RAIVAAJA, which was established in 1905.

Like the RAIVAAJA, the *Finlandia Weekly* is a twelve-page

paper half in English and half in Finnish. It has about one thousand "readers," its editor said when asked about circulation. That would be some hundreds fewer than what RAIVAAJA has.

The *Finlandia Weekly* is put out by its editor, Martti Selenius, with the assistance of his wife, Leena, and a New York-based reporter, Mikko Rahikka. RAIVAAJA is put out by its editor, Marita Cauthen, and *Norden* by its editor, Erik R. Hermans.

The other Finnish-American Florida paper, the *Pohjois-Amerikan Uutiset/The Finnish Update*, used to be a weekly, and Martti and Leena Selenius worked for it when it was. But after running into financial turbulence in 2001, it appeared sporadically and even ceased publication briefly.

Since the beginning of 2002, it has been appearing twice monthly - on the first and the fifteenth. Although its subtitle is *The Finnish Update*, the publication is put out mostly in Finnish, with its number of pages varying from twelve to sixteen to twenty.

The paper's extensive masthead lists various editors and co-editors in various parts of the United States and Finland, but it is essentially put out in Florida by its editor in chief Sakri Viklund, and Mikko Koskinen, the president of the current publisher, the Finnish Media Group of Lake Worth.

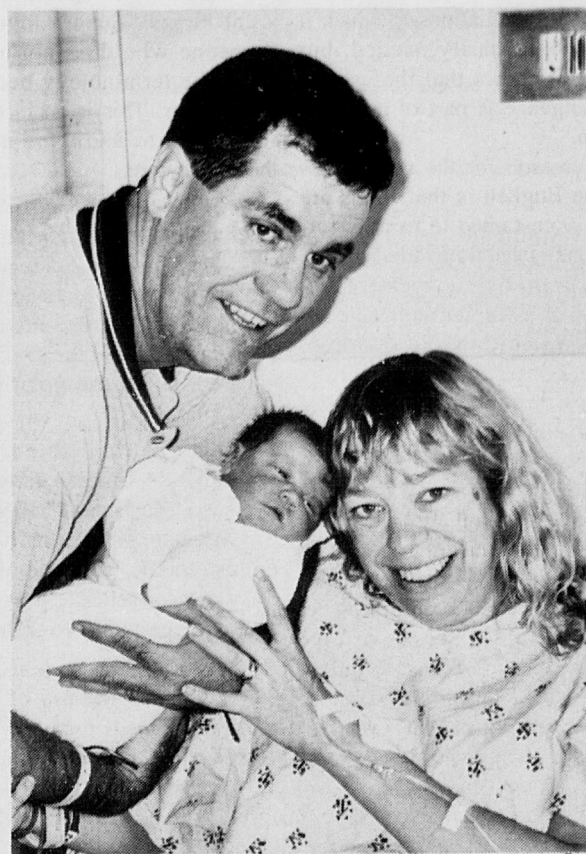
As shown on the masthead, the paper began as the *Amerikan Uutiset* in 1932. Originally published in Minnesota, it was moved to Florida in the mid-1980's. In 1996, the once-prestigious *New Yorkin Uutiset*, a paper established in 1906, was incorporated into the *Amerikan Uutiset*, and in 2000 the *Canadian Uutiset*, which was founded in 1915, was similarly absorbed.

The *New Yorkin Uutiset*, which in its closing phase was fast losing readership base as Finnish-American metropolitan areas shrank, went out of existence shortly before its ninetieth birthday.

Occasionally the HANN package includes such Finnish publications as the magazine *Suomen Silta* (Finland Bridge), which is edited by the *New Yorkin Uutiset*'s last editor, Leena Isbom. Or copies of the *Helsingin Sanomat* that some of Paul Hanslin's visitors bring him.

Attention-getting was the picture on the cover of last June's issue of the *Helsingin Sanomat*'s monthly magazine. Two Finnish men, shown outside a sauna with

A 4th grandchild! No NIIN! Also, Hanslin's 'CARE' bag



The fourth grandchild, when she was about sixteen hours old, with her parents, Louis and Dawn Costa.

only towels wrapped around their waists, were identified as the husbands of women at the apex of Finnish political power.

One was Finland's first gentleman, 54-year-old Pentti Arajärvi, husband of the first Finnish woman President, Tarja Halonen. The other, another 54-year-old, Jorma Melleri, husband, at least at press time, of Finland's first woman prime Minister, Anneli Jäätteenmäki.

With nothing much to do, the magazine reported, he could sleep late, getting up long after his wife would leave for work. He had been on leave from a leadership role in the news department of Radio Finland beginning months before the March elections that had brought her to power, and it seemed inappropriate to return.

But then she resigned on June 18 over a scandal involving the use in her election campaign of some classified Foreign Ministry reports.

A HANN package had provided a different perspective - the husband's - on the story of Finland's first woman prime Minister about whom I had written some columns ago.

SUPER DINNER-DANCE

Some notes from the celebration by the Aura Seura (Society) of Voluntown (CT) of its eightieth anniversary on Sept. 20 that RAIVAAJA has already hailed as "a grand dinner-dance."

Especially impressive was the opening greeting by Harry

Manner, the Aura Seura president, and in particular his "We are all Americans first, Finns second, and there lies our strength."

The refurbished hall was an appealing setting for the celebration, with tables, each seating eight or ten, arranged diagonally along the two side walls and two placed on the stage. The arrangement gave plenty of room for the 120 people who were present, and there was plenty as well for the dancing that followed a much praised buffet dinner organized by Elina Aarnio and catered by Mirja Hanslin.

Kudos to Carl D. Anderson, an Aura Seura trustee and honorary consul of Finland, who was suave as ever as master of ceremonies. (There are three trustees in all, and they are charged with seeing to it that the Aura Seura conducts its affairs in accordance with its by-laws.)

Kudos as well to Maarit Vaga, the Finlandia Foundation performer of the year, who received an ovation for singing evergreen Finnish favorites, and to all the musicians - accordionist Bert Stromholm, keyboardist Mark Mäkipuro and singer, trumpeter and drummer Hannu Mäkipuro.

Especially colorful were Harry Manner's scarlet bow tie, cummerbund and pocket hankchief, which stood out against the black of his tux and the white of his shirt. And amazing was the seemingly endless supply of the red roses that he presented throughout the proceedings to various ladies and a few gentlemen.

MANNINEN
from page 7

batches in the first five months of this year. Favorin confirmed the story.

Manninen says Jäätteenmäki specifically asked him for the documents, which she denies. A police investigation of the matter is pending. (YLE, STT, HS)

Sanomalehti
aina ajan tasolla

HACKMAN
from page 7

Metos, which makes products and services for professional kitchens, had net sales of little below 200 million euros and design cookware maker Iittala of 150 million euros in 2002. Besides these units, Hackman owns about 15,500 hectares of forest, some shore plots and real estate.

Hackman employed a staff of about 3,000 at the end of last year, some half of which were located outside Finland. (STT)

ELITE

from page 6

sively in Finnish.

Language is a medium of power. When a company's official language policy favors English, then English easily creeps into situations in which it is not necessarily needed, but where it shows that the user of the language is part of a certain group.

One reason for the willingness to use English is that Finns are quite accustomed to using a foreign language alongside Finnish. Finns learn the rudimentary elements of a foreign language already when they are children. They continue to study languages throughout their school years, and study or work abroad, using English when they do it.

Another explanation is the respect given to the English language, which makes it attractive to throw English language words into Finnish conversation. The use of English abbreviations instead of established Finnish expressions suggests that the user of the language wants to show that he or she is part of a certain group - an elite.

In addition to using power, an

elite sets an example for others to follow. If the corporate managers use English it can be expected that the staff will do the same. A common language is what keeps a group together. Someone who does not understand the terminology becomes an outsider. This is an incentive for people to learn and absorb the expressions.

In five decades English has become the lingua franca of our time - a common language for more than a billion people. It makes international communications easier, but at the same time it can weaken the position of other languages.

As long as English enriches Finnish, the Finnish language will serve the Finns. If, however, English usurps the position of Finnish as the language of special fields or science, then there would be reason for concern.

If university research focuses exclusively on the use of English, Finnish will gradually lose its ability to depict new concepts and phenomena and their subtle differences. This in turn will lead

to a weakening of Finnish as a language of teaching as well. At the same time it will become more difficult to describe new phenomena to lay people unfamiliar with the specific branch of science.

At worst the strengthening of the position of English and the pushing of Finnish out of special fields and science will lead to a hierarchical division, where social inequality grows - as the elite uses English and the ordinary people use Finnish.

This kind of linguistic division can lead to the total disappearance of a language, which is what happened to Celtic languages, as well as to the pre-English lingua franca - Latin -

in the Roman Empire.

The death of a language usually begins from the narrowing of the fields in which it is used.

A language lives and develops when it gets loan words from other languages. In this way Finnish has also changed during its history, and is still changing. Nearly half of the 1,000 most frequent words in Finnish are loan words. Therefore there is no point in fearing or lamenting the use of loans.

In addition to languages, the world is changing. The need for outside labor will bring more people to Finland with a mother tongue that is something other than Finnish.

The question is not whether to

use Finnish or English, but rather how to use Finnish and English alongside each other. Even representatives of special fields need Finnish in Finland. Likewise most of us need English and other languages.

We use the language that best serves us. (HS)

Pirjo Hiidenmaa is a lecturer in the Finnish language. Sirke Lohtaja is a consultant in investor communications. Sabah Samaletdin is Head of Capital Markets with Kaupthing Sofi, and Risto Tainio is a professor at the Helsinki School of Economics and Business Administration.

Kalenteri

from page 9

Worth.

Nov. 20 - Finnish-American Society of Dallas/Fort Worth monthly meeting, 7 pm, King of Glory Lutheran Church, 6411 LBJ Freeway, Dallas.

VERMONT

Nov. 7-9 - FinnFunn 2003, Radisson Hotel, 60 Battery St, Burlington. Info: FinnFunn 2003, c/o Sandal Cate, 4078 County Rd, Montpelier VT 05602 or www.finnfunn.org

WISCONSIN

Nov. 15 - Värttinä performance, 8 pm, Wisconsin Union Theater, University of Wisconsin, Madison. Info: 608-262-2201 or www.union.wisc.edu/theater
- Värttinä post-performance dance party, 10 pm-1:30 am, Wisconsin Union Theater, University of Wisconsin, Madison. Music by Reptile Palace Orchestra. Free refreshments. Party free to Värttinä performance ticket holders.

WASHINGTON, DC

Nov. 1 - Finlandia Foundation National Capital Chapter Sauna Night, Embassy of Finland, 3301 Massachusetts Ave NW. Reservations required.

Events subject to change without notice

RAIVAAJA

SUBSCRIPTION OR ADDRESS CHANGE

NAME _____

ADDRESS _____

New subscription _____ Renewal _____

Payment \$ _____

SUBSCRIPTION RATES:

USA: 12 mo. - \$33.00; 6 mo. - \$20.00; 3 mo. - \$16.00
OUTSIDE USA: 12 mo. - \$38.00; 6 mo. - \$25.00

RAIVAAJA

P.O. Box 600, Fitchburg, MA 01420-0054
Phone: 978-343-3822 e-mail: raivaja@net1plus.com

PÖKSYNAISET...

jatkoa sivulta 3

Naiset osallistuivat vahtipalvelukseen ja takavarikointeihin. Osa naiskaartilaisista otti konttoon myös määnsiä tehtäviä.

Tampereen naissotilaiden urhoollisuudesta ja kiihkeydestä on tarinoitu paljon. Todellisuudessa naiset tulivat mukaan puolustustaisteluihin vasta äärimmäisen täpärässä tilanteessa. Legendoissa on myös totuuden siemen. Tampereen taisteluissa kaupungintalolle puolustusasemiin vetäytyneet naisjoukot antautuivat vasta viimeisten joukossa.

Valtaosa Tampereen taisteluissa olleista naisista oli lähiseudulta, mutta pieni raunistulalaisnaisten joukko jaksoi myös mukana.

Helsingissä naisjoukot puolustautuivat saksalaisia vastaan. Sitkeimmin jaksaneet puolustuspesäkkeet olivat juuri naisten hallussa.

Kotiseudultaan kaukaisille rintamille kulkeneet naisjoukot olivat harvassa. Yksi näistä harvinaisuuksista oli juuri Raunis-tu-

lan komppania. Suuri osa naisista pysyi kotiseudullaan tai osallistui taisteluihin vasta peräntymisvaiheessa, kun toivona oli enää pääsy rajan taa Neu-vostoliittoon.

Lahden seudun taistelut koituivat monen naiskaartilaisen kohdaksi. Epätoivoisissa taisteluissa kaatui muutamia naisia. Tuhoisampia olivat taisteluiden jälkitilanteet.

Sorakuopan reunalla

Naisen peli oli pelattu, jos hänet tavattiin ase olalla housuihin sonnustautuneena vielä leikkokukkaisena.

Sekavissa olosuhteissa moni naiskaartilainen menetti henkensä. Usein ei voi yksiselitteisesti sanoa, oliko kyse teloituksesta vai kaatumisesta.

Teloitettujen kokonaismäärästä naisia oli 4,3 prosenttia, kun koko kaartin vahvuudesta heitä oli kolme prosenttia.

Viimein toukokuun lopulla säädetty laki valtiorikos oikeuksista hillitsi teloituksia. Tutkimatta teloittaminen oli nyt lainvastaisista.

Consulate General of Finland

866 United Nations Plaza
Suite 250

New York, NY 10017

Tel: (212) 750-4400

Fax: (212) 750-4418

E-mail:

finconny@ix.netcom.com

Please visit our web site at

www.finlandnyc.org for

information on our services,

Finnish events in the

New York area and general

information about Finland.



RESTAURANT • LOUNGE

40 West 40 Street, NYC

212-642-2255

Rick Laakkonen

Chef/Proprietor

When visiting let me know that you

saw this ad in RAIVAAJA

FINNISH TOURIST BOARD

P.O. Box 4649

Grand Central Station

New York, NY 10163-4649

tel: 1 800 FIN INFO

or 1 212 885 9700

fax: 1 212 885 9710

E-mail: mek.usa@mek.fi

www.gofinland.org

www.finlandkingsroad.com



FINNISH TOURIST
BOARD

THE FINLANDIA FOUNDATION

NY Metropolitan Chapter, Inc.

Meetings every 2nd
Friday of the month from
October through May.

The Estonia House
243 East 34th St., NYC

Mailing address for
information

P.O. Box 2590

Grand Central Station
New York, NY 10163

New York Finnish Lutheran Congregation

Worship in Finnish language
Every first and third
Sunday at 3 p.m.

St. John's Lutheran Church
83 Christopher Street
(7th Ave. & Christopher St.)

For further information:
Church Office
646 638 4195

Please, leave your name and address
to receive Kirkonkello newsletter.
www.finnchurchny.org

Leirin kurimuksessa

Vankileireille säästyneitä naisia kohdeltiin jos mahdollista vielä ankarammin kuin miehiä. Naiset alistettiin kovakouraisiin sukupuolitautiltarkastuksiin ja paikoin vartijat ahdistelivat seksuaalisesti naisvankeja.

Naiset viruivat leireille keskimäärin lyhyemmän ajan kuin miespuoliset toverinsa. Naisissa oli vähemmän päälliköitä kuin miehissä eivätkä naiset olleet osallistuneet punaiseen terroriin miesten tapaan.

Leirien rankoissa olosuhteissa naiset osoittautuivat fyysisesti miehiä kestävämmiksi.

Hengissä selvinneistä naisista osa tuomittiin kuritushuonerangaistukseen ja osa ehdonalaan vapauteen. Kaikki tuomion saaneet joutuivat olemaan muuttaman vuoden vailla kansalaisluotamusta. Käytännössä tuomituilla ei ollut oikeutta äänestää tai antaa valahteista todistusta.

Sukupuolella leikittelyä

Naissotilaat rikkoivat jo pelkällä olemuksellaan käsityksiä miehyydestä ja naiseudesta. Nykypäivästä katsottuna olisi herkkä ajatella, että naiset olisivat nousseet tietoisiksi vallankumoukseen paitsi luokkansa myös sukupuolensa edestä.

Nykypäivän feminismiä ei voi yksiselitteisesti sijoittaa kansallissodan aikaan syulistymättä anakronistisuuteen.

Hengissä selvinneiden kuusitietelupöytäkirjoissa feminismiä oli vielä vähemmän kuin punnittua sosialismia. (UD)